

爱很复杂

IT'S COMPLICATED

文/[美国]南希·迈耶斯
译/博源

(淡入)

1. 外景 海滩住宅 加利福尼亚州蒙特塞图 白天

向晚时分的天空、红瓦屋顶和圣巴巴拉的海岸线构成了这场老友聚会的背景。一个三人乐队正在演奏巴西音乐。宾客们端着饮料,品尝甜点。

2. 特写 四位朋友

这栋房子的主人里德夫妇,萨里·里德和泰德·里德,一边啜饮香槟,一边与他们最亲密的朋友简和杰克闲谈。

简55岁上下,而且坦然接受了自己的年龄。她深知,50岁不是又一个40岁,惟其如此,她依然被所有认识她的人用“美丽”来形容。这个女人一望可知的品性就是“脚踏实地”。

岁月对杰克颇为厚待。他依然一表人才,他那女人杀手式的微笑或者讨人欢心的本领也从未稍减。他举起自己的那杯香槟。

杰克:祝——祝——祝……

简(提醒他):……珍珠婚。

杰克顿了一下,转身对着简,她不由一笑。

杰克:有些事从未改变。

萨里:感谢上帝。

简:我还以为你走神了呢。

泰德:他只是在斟酌字眼。

杰克:正是如此……(叹气,举起酒杯)祝你们珍珠婚快乐。你们二位的生活真是蒙神格外眷顾。自从我认识你们两位以来,你们总是能把一切做到尽善尽美。

简:——千真万确。

杰克:但是,实话实说,怎么就三十年了呢?!我们是什么时候去西班牙旅行的?(看向简)是我们这两对夫妇的什么……?

简:……水晶婚。

杰克:上帝,真是一次美妙的旅行……

两个女人迅速交换了一下眼神,此时一位又高又帅的21岁小伙子拿着一瓶啤酒走了过来。这是奥利弗,萨里和泰德的儿子。奥利弗用胳膊环住他妈妈,四位长辈都笑逐颜开。

简:奥利弗,毕业典礼感觉如何?

奥利弗:棒极了。简直无法相信我已经离开学校了。卢克的毕业典礼是什么时候?

杰克:下星期。

简(纠正他) :是三天之后!

杰克 :对不起!我是想说这星期的。

泰德 :女孩们也去吗?

简 :她们已经迫不及待了。

简的目光越过聚会的人群,瞟了一眼,看到了阿格尼斯,一个30多岁、狂放不羁的漂亮女人。她身穿马来西亚人的纱笼,罩在泳装之上,径直朝他们走来。她端着一片蛋糕。简立时显得烦乱不安。

奥利弗:卢克在回去工作之前会在家里待多久?

简 :……只有一周时间……

萨里 :噢,这么短?

简 :我知道,是很短。我也不喜欢这样。嗯……(阿格尼斯加入了这个小群体,站在杰克身旁)再次表示祝贺……(放下香槟)聚会真棒……

奥利弗 :你要走了?

简 :是的,我有些……(阿格尼斯递给杰克一片蛋糕。简竭力保持仪态自然)……有些工作上的事今晚得完成……(对杰克和阿格尼斯)两位,纽约见。

阿格尼斯 :没问题。我很期待。

简 :好的。嗯……

阿格尼斯 :——简,毕业典礼上你打算穿什么?

简 :哦,套装或裙装,可能是套装。

阿格尼斯 :很漂亮。不错。

简不自然地笑了笑,朝萨里扬起眉毛。

杰克 :简妮,纽约见。你打算住在哪里?

简 :我们要住摄政公园酒店。你说过你们要住四季酒店,是吗?

杰克 :我不知道。(对阿格尼斯)我们住哪儿?

阿格尼斯 :我们也住摄政公园酒店。

简(言不由衷) :噢,不错。那会很方便的。好的,那么,回头见……(尴尬地挥挥手)

萨里 :我送你出去。

她们走开时,听到——

阿格尼斯 :那么,泰德,你觉得你能帮我们让佩德罗进入蒙特其托幼儿园吗?

视角——简和萨里走到房屋近旁

萨里(笑) :你跟杰克能和睦相处,真是不错。就像过去那些日子。

简 :是的,唔,我们现在知道该怎么做了。已经十年了。

萨里 :真不可思议。

简拥抱萨里,告别,她的目光落在阿格尼斯身上。阿格尼斯正在柔情蜜意地抚摸杰克的脊背。

视角——前门

前门在简身后合拢了。

视角——杰克回身

看到简离开。

(切至)

3. 23岁的嘉比

身穿牛仔裤和背心,怀里抱着一盒子书籍、一个瑜伽垫和一盏小灯。嘉比是简和杰克的三个孩子中的老二。但是与大多数居中的孩子不同,这一位从未遭受过被忽视的痛苦。有简这样的妈妈,想被忽视,连门儿都没有。

4. 外景 简的住宅 傍晚

房屋朴素而迷人,坐落在圣巴巴拉林木繁茂的绿色山峦环抱的几英亩土地

上。一畦畦排列整齐的蔬菜点缀着山野风光。

嘉比来到她那辆塞得满满当当的丰田普锐斯车旁,她的姐姐劳伦(26岁)正在想方设法把每件物品都在后备箱里安顿妥帖。劳伦的衣着较嘉比保守,她具备一种成熟的气质。

劳伦 嘉比 打住……你永远也不可能把所有这些东西都装进去……你可以明天再回来拿剩下的东西。

嘉比 我回不来——

嘉比抬头看见了哈里,劳伦的未婚夫。他穿着T恤和长过膝盖的运动短裤,吃力地搬着一只巨大的手提箱,从门前的路上走过来。他在胸前缚着一块粗呢,免得被箱子磨到。

嘉比 :噢,上帝……那都是我的衣服。

哈里(看到一辆SUV向房子驶来,放下了手提箱)好的,你妈妈回家来了。她会解决问题的。

SUV停住,简下车。嘉比开始从后备箱里向外搬纸箱,好给衣服腾地方。

简 嘉比,你现在就走吗?我还以为你打算明早再走呢。

嘉比 我知道,但是我的朋友们都到齐了,他们想让我今晚就过去。

简 :但是,宝贝,天马上就要黑了。这样你就看不到后窗外面的情况了。这可是星期六的夜晚。人们会在路上喝酒……

劳伦 妈妈,她只要两三个小时就能到那儿,不会有事的。

嘉比 :好吧,我把这些东西留在这里。过几天我就回来取。

简 :想让我明早给你送过去吗?(嘉比的黑莓手机嗡嗡作响,她笑了,手指翻飞)我午饭前就能到。我们可以去那家家居床品卫浴大卖场,买些厨房用品……嘉比,你能从那个东西上抬起头来吗?

嘉比(抬头)我把手机盖合上了,妈妈。(对哈里)嗨,坏家伙,帮我扛着这些……

哈里(筋疲力尽)噢……

嘉比和哈里扛着箱子回房子里去了。简看着他们,依然放心不下。

劳伦 :妈妈,你自己睡在房子里害怕吗?

简 :你说什么……不!(劳伦现出怀疑的神情)——我不害怕!你们终归是要搬出去的……(嘉比回来)但是我在琢磨该跟谁一起看《好莱坞女孩》。

嘉比(热烈拥抱)妈咪……我会想你的。

简也拥抱她,但是明白不要抱得太过用力。哈里也返回到她们身边。

嘉比 :哦,上帝。洛杉矶!好了,我要走了。(走向她的车)妈妈,你是否碰巧知道爸爸在哪儿?我想给他打个电话道别。

简 :他在萨里和泰德酒店。

哈里 :是吗?怎么样?你跟他们在同一个——(简向他转过身来)——不是,无论如何,只是我……只是……

简 :——是……(注意到两个女孩都在期盼她回答)无论如何,还不错。

劳伦 :她那个疯疯癫癫的孩子也在场吗?

简(笑) 这次没有来。嘉比,到了之

后给我打电话。别忘了。(嘉比又埋头发短信了)嘉比!

嘉比 我会的。我会给你打电话的!
劳伦 棒极了,小家伙。

哈里 到了之后也给我们打电话。别发短信,专心开车。

简很乐意听到哈里这样说。嘉比钻进她的车,开走了。

哈里(用胳膊环住简的肩膀)他们这么快就长大成人了。我不喜欢这样。

嘉比驶出车道,驶出视线。

劳伦 也许你该养条狗。

简 哦,上帝。再见吧,两位。我爱你们。

哈里(走向他们的车,坐到副驾驶位子上)我们也爱你,头儿!

劳伦和哈里驾车离去。简转身看着她那骤然间变得空空荡荡的小窝。

5. 内景 简的房子 接前

一栋女人的房子。多年收藏的书籍和艺术。有趣而别致的家具。简踢掉高跟鞋,现在感觉自己矮了,而且是孑然一身了。深呼吸!

6. 内景 厨房

拥挤不堪,但显然是厨师的厨房。孩子们在岛型操作台上留了几只玻璃杯和盘子。

简把杯盘收拢起来,在水槽里冲洗,她蓦地感到一阵孤独,令她惊讶。她停下来,允许自己软弱片刻,然后强迫自己猛地甩掉了这种情绪。

7. 内景 面包店,蒙特塞图,白天

这是简的另一个家。一个宽敞、明亮、熙攘的面包店兼餐馆,可以与巴黎任意一家面包店相媲美。去年《纽约时报》

把简的巧克力面包评为美国最佳。人们排着长队等待进店购买。

泰然自若的简在忙碌的柜台后面,步履轻捷地在她的年轻员工中走来走去。店内气氛高效而友善。

简调整了一下柜台上的几块标牌,然后把手伸进展示柜,拿出一盘盖着糖霜的松饼。她端着托盘走向直通厨房的送菜口,向忙碌的厨师长喊道——

简 雷纳尔多……(点头示意松饼)

雷纳尔多 糖太多了。

简 有点儿。

简把托盘递给雷纳尔多。雷纳尔多点点头。

简留意到顾客已在柜台前排起长队。简的员工知道该干什么,已经倒好了咖啡。

简:谁想在排队等候的时候喝点儿咖啡?

简和员工们递送免费咖啡。

8. 简在柜台后来回巡视——少顷

又倒了一杯水,观察顾客。

简(轻声对一位员工说)看看五号桌好吗?

年轻员工点点头。简抬头,看到一个男人在柜台的另一侧。然后她注意到了远处的皮特。皮特肤色黝黑,神情自信。他向简走过来,他们有礼貌地互致问候。

简(满面春风)皮特!

皮特来到亚当身边,亚当就是站在简对面的那个男人。亚当称得上英俊,但不是那种令人眼前一亮的英俊。他有些矜持,却又令人如沐春风。他拿着卷起的设计图。

皮特：简，我记不清了，你有没有见过亚当·舍弗？

亚当：有。/ 简：没有。

亚当：唔……（尴尬地耸了耸肩）

皮特：瞧瞧我们拿来了什么。

亚当（举起设计图）：你的方案。

简（对皮特）：太棒了！

9. 内景，简的小办公室，面包店楼上

一张结实宽大的木制农舍餐桌几乎填满了这个房间。墙壁上张贴着简出版的两本烹饪书的海报、镶框的食物照片和几篇评论文章。

简、皮特和亚当围着桌子落座，亚当在简面前展开设计图。

简（未及看图纸便开口说道）：扩建的事我想了十年了。

皮特和亚当观察着简目不转睛地审视图纸。

简：唔——唔——哦，不错……我喜欢这一面开了好几个窗户的墙，皮特。

皮特：其实是亚当的设计。

简：噢。（继续看，然后对皮特说）真喜欢你安置楼梯的地方。太棒了！

皮特：是亚当的主意……

她听到了吗？

简：哦，上帝，厨房！我总算有了一个四面都是墙的厨房……它……哇噢……你的确摸透了我的想法。

简看着皮特，难抑欣赏之情。皮特看着亚当。

皮特：都是亚当做的。

简转向亚当。

亚当：很高兴你喜欢。

简（总算注意到他了）：噢。（跟他握

手）你好。

亚当（笑）：你好。

简：你读了我所有的电子邮件。

亚当：四十七封全部读过。

简微笑。她的业务经理从门口探进头来。

业务经理：简，10点15分了。

简：真的吗？（起身）我10点半约了……牙医。你们能否把这些图纸留下，我想做几处标记。哦，实际上，我现在就有一个小小的建议。（对亚当）在我的浴室里……嗯……没必要安装男式和女式两个洗脸池。

亚当：好的，没问题。不要男式的？

简：只要女式的。

亚当：你不觉得未来你可能需要一个男式的？

简：哦，上帝，我们在谈论我生活的隐私了，是不是？

亚当（笑）：不，不，没有这个意思。

简：事实是，在我目前的浴室里，我有两个洗脸池，而另一个洗脸池很影响我的情绪。

亚当：一个洗脸池。没问题。我们能否在下周安排一次会面，星期二合适吗？

简：星期二很好。8点半会不会太早？在家里？

亚当：我会到的。

10. 内景，医生的办公室，少顷

对于牙医来说，这诊室有点儿太时尚了。简等在一间风格典雅、装潢考究的检查室里，如坐针毡。门很快就开了，一位相貌英俊、举止洒脱干练的医生走进来。

简：嗨。

医生：嗨。我是莫斯医生。

简(跟他握手) :你好。我是简·阿德勒。嗯,我只是想开始……请别误会,但是我这人会取笑那些做整形手术的人。

莫斯医生 :我明白。

简 :真的?很好,因为,你知道,有些女人看上去有点儿假,像是整过容。在我看来——这还不如不整。

莫斯医生 :我同意。

简 :噢,太好了。那么,呃,虽然我反对整形,但是的确有个小问题在困扰我。我的左眼睑松弛了。我发现,有时候看电视或读书时需要把它撑起来,不知道你能否解决这个问题。

莫斯医生(仔细检查) :都垂到你的睫毛上上了。

简 :是吗?

莫斯医生(用一把微型尺子量她的眼睑) :其实你两侧的眼睑都有多余的皮肤。

简 :是吗?嗯,我只想修复左侧的。

莫斯医生 :简,你需要眉毛上提术来解决眼睑的问题。

简 :眉毛上提术?那——那究竟是什么?

莫斯医生 :我们在你的发际线那里做个小手术,切开。切口横贯那里。(在自己脸上比划着,画出一道线,就像发带)然后我们把颅骨上的皮肤向上提,拉紧一点儿。(简点头,心里已经对这个手术深恶痛绝了)我们把皮肤在你耳朵上方固定。恢复期并不难熬,但你会有点儿感觉麻木,可能还会头痛,疼痛在任何部位都可能发生,会持续,也许,三到六个月。

11. 内景,电梯门开启

简上气不接下气地冲进电梯,还有点儿恶心。她按下大堂的按钮。电梯下行。砰。门开了,一段空荡荡的走廊赫然入目,面对着简的是一块牌子,上面写着:圣巴巴拉不孕不育中心。助夫妻成为父母。

简听到有人要上电梯,向角落里挪了挪。一个邋里邋遢的5岁男孩一头撞了进来。简认出了他。她抬头,看到了杰克和他的妻子阿格尼斯。阿格尼斯戴着超大墨镜,身穿一条黑长裙(酷似安吉丽娜·朱莉)。他们上了电梯,显然争执仍未结束。

阿格尼斯今天情绪很恶劣。当他们发现简在电梯里,立刻住嘴不吵了。

阿格尼斯 :简!

简 :——嗨……

杰克 :嗨。

简 :你好。

阿格尼斯(按下大堂的按钮,咕哝着) :——好极了。

佩德罗 :杰克、杰克、杰克、杰克、杰克。

杰克 :住嘴,佩德罗,我在跟人谈话呢。

佩德罗坐到地上,倚靠着电梯的后壁。

阿格尼斯(厉声呵斥) :佩德罗,起来!立刻!!

简下意识地用手指顶着左眉毛。

杰克 :你来这里做什么?

简 :看牙医。

杰克 :你不再去莎伦医生那里了?

简 :呃,不……换人了。

杰克偷偷摸摸地把手里拿着的有关孕育能力的资料往背后藏,却被简看到了。



两秒钟尴尬的沉默，然后简注意到阿格尼斯背部有一个老虎文身。她吓了一跳。

杰克捕捉到了简的反应，然后暗自感谢上帝——门终于开了。杰克俯身，拉起佩德罗，佩德罗当即爬到了他的背上。

杰克：宝贝，别这样……

他们步出电梯，佩德罗已经蹿到了杰克的肩膀上。想想黑猩猩的模样吧。阿格尼斯的手机响了，她接手机的时候——

简：——纽约见。

佩德罗现在坐到了杰克的头顶上。

杰克（头上顶着个孩子，但是装出若无其事的样子，微笑）：纽约见。

12. 内景，简的厨房兼餐厅，当晚

简和三个女友正在用餐。酒喝得很畅快，这几个女人在开怀大笑。特丽莎从未结婚，生活一直怡然自得。乔尼是孀居，戴安娜则已离婚。她们与简年龄相仿，是多年的朋友。

特丽莎：这简直无法……

简（笑）：——他们三个走进电梯的时候……再加上那些固定皮肤的钉子和持续六个月的头疼……这是我生命中最

疯狂的一小时。

戴安娜：——杰克一定是疯了。

简：哦，我不知道……

戴安娜：我知道。首先，他对你不忠就够蠢的了。

简：噢，我不敢苟同。

戴安娜：然后他还娶了她……一个众所周知的神经病。

简：她的工作业绩很突出。

特丽莎：你为什么总是这么说？

简：因为她的确突出。她主管KY润滑油公司的整个营销部门，不管那个职位叫什么，她肯定算不上神经病。

戴安娜：简妮，好啦，他跟她一起欺骗了你，你二十年的婚姻解体了，六个月之后她又离开杰克，跟随便什么人跑了，生了一个孩子，离开那个家伙，嫁给了杰克，她还不疯吗？

简（呻吟）：乔尼，你真幸运，杰瑞死了。

乔尼：哦，谢谢。

简：不，我的意思是，你永远不用担心碰到他。

乔尼：这倒是真的。

特丽莎（起身倒酒）：简妮，你想不想见见我在配对网上结识的一个我不喜欢的家伙？

简：噫，你可真够朋友。我不想。

特丽莎：他没那么糟糕。

简：喔——这话听起来比较鼓舞人心。

特丽莎停在简的座位前，给简的酒杯加满酒。

特丽莎 你知道 没有性生活是不健康的……无论是多久……

简 相信我……我不会为性而性。

戴安娜 好啦。我不知道是不是真的，但是我在网上读到过 有个女人太长时间没有性生活 以至于她的阴道闭合了。

简 什么 !!! 你给我出去。

所有的女人都尖叫。

戴安娜 我向上帝起誓。是合到一起了。她被迫做了个整形手术。

特丽莎 哇 !!!

简 哦 我的上帝——

简扑倒在桌上 笑不可仰。

简(抬起头 讲话 假装还在医生的办公室)：“莫斯医生 你好。我有一点儿小状况需要修复……”

特丽莎 宝贝 你想解决你的小状况吗？找个人约会就行了。我是说真的。任何人都行。

简思忖她的话。此时 我们：

(切至)

13. 外景 纽约摄政公园酒店 白天

摄影机下移 俯拍公园大街 找到了简、她的女儿们和哈里。他们刚下了出租车。门童去拿他们的行李。女孩们看到弟弟卢克正向他们走来。

劳伦和嘉比跑向卢克 拥抱他 评论他的头发、他的鞋子、他的牛仔服、他晒黑的皮肤。简看到儿子容光焕发 大力拥抱他 吻他的面颊 然后是另一个紧紧的拥抱。

简 我们都置身于同一时区 真是太开心了。

14. 内景 摄政公园酒店大堂 少顷 他们穿越大堂 走向前台。

哈里 那么 在忙什么呢 卢克 你决定搞个派对？

卢克 哦 是的。来个欢乐时光。

简 什么派对？

卢克：你们想参加在外过夜的通宵派对吗？

劳伦 如果你把床让给我们 并且换床单的话。

他们来到前台。

简 你们要开个派对 什么时候？(对前台服务员)你好。是阿德勒订的房间。两个房间……希望能挨着。

前台服务员 有一位J.阿德勒订了高级套房，能够看到公园大街的风景。哦 对不起 您的预订在这儿。J.阿德勒——两间标准双人房。真抱歉。

简 我们的确不是住高级套房的。另两位阿德勒入住了吗？只是随便问问。

前台服务员 没有。他们还没入住，夫人。没来呢。现在我需要一张信用卡和您的签名。

简拿出她的信用卡 此时……

卢克：——妈妈，让女孩们跟我走，帮我做做准备好吗？

哈里 他说的是女孩们 其实是指我们三个人。

简 等等。慢着。准备什么？我预订了晚餐。现在是不是吃不成了？

卢克 我不知道你预订了晚餐。我和我的朋友们都在我的公寓里忙活这件大事呢 女孩们说可以帮我们一把……(看出了她的失望)我们明天一整天都能在一起呢。

嘉比：——妈妈 这是他毕业前最后一个夜晚了。

简 好吧,好吧。你们想让我帮忙或者……

卢克(语气超级甜蜜):——想要你的信用卡……

15. 内景,酒店电梯,少顷

简拿着两个女孩的外套和自己的外套进入电梯。电梯门即将关闭时,一对年过不惑、温文尔雅的夫妇进来了。电梯上升。男人的手环住女人的腰,他的手指轻拍她的臀部。这对夫妇彼此凝视,亲密地微笑着。简移开目光。

16. 内景,简的房间,二十分钟后

两张双人床。简躺到其中一张床上。她没有更衣,只脱掉了鞋子,眼睛睁得大大的。

17. 内景,酒店顶层的酒吧兼餐厅,夜

简进入酒店装潢漂亮的酒吧兼餐厅。

简(对领班):你好。阿德勒。一位。

领班:您好。您的桌子马上就好,阿德勒太太。您想在吧台稍待片刻吗?

简(溜了一眼订位名单):好的。你们不会碰巧还有其他姓阿德勒的客人来吧?订两个座位的阿德勒?

领班(查找):没有……您是今晚我们唯一一位姓阿德勒的客人。

简(如释重负):谢谢。

视角——吧台

简在两个热辣的年轻女人旁边落座。

简(对酒吧侍者):请来一杯黑比诺。不,嗯……我来杯添加利马提尼,不加水。

简一边漫不经心地用手指轻叩吧台,一边环视这个房间。待在大城市自有它的乐趣。她的马提尼来了。她啜了一口,

听到一个熟悉的声音。杰克的笑声。她望向酒吧另一侧,看到杰克在跟酒吧侍者说话。他似乎是只身一人。简挥挥手。杰克注意到她,微笑。

简:你的……在哪里?

杰克移樽就教,坐到简身旁的高脚凳上。

杰克:佩德罗肠胃感冒,所以我就单飞了。

简:真的?以前我还真不知道你会独处。

杰克:不能放我一马吗?就和平共处一个晚上。(打量她)你看起来不错,简妮。

简:是的……

杰克:真的。你一直看起来不错。你的头发短了。

简:是长了。

杰克:我喜欢。

领班走到他们身旁。

领班:阿德勒太太,您的餐桌已经摆好了。

杰克:想要个伴儿吗,阿德勒太太?

简怀疑地扫了杰克一眼。

杰克:——我们俩都得吃饭。(看出简的犹疑)我们俩上一次共同进餐是什么时候?

简(想了想):就我们两个吗?没别人?1999年。

杰克:所以,来吧。十年一次。

18. 半小时后

简和杰克要的新饮品上来了。就身体距离而言,他们在十年间从未如此接近过。

简:那么……在不孕不育中心进展如何?

杰克(看表)我简直无法相信,你等了这么久才提到这事儿。

简(忍着笑)精子的问题?

杰克:显然是。没错。

简:一个婴儿?!真的吗,杰克?那么……下一次参加毕业典礼时,你得多大年纪了?五十八加上……(做算术)

杰克:——我觉得你在计算的数字是七十九。

简:好。是的。说真的,这有什么好处?

杰克:我们干吗要谈这个?我觉得我们得找点儿乐子。

简:你怎么生出这个念头的?

19. 一瓶酒被启开了

倒酒。吧台挤满了人,简和杰克坐得更近了一点儿。

杰克:——告诉我,你跟他约会了多久?

简:哦,请别提了。那是五年前的事了。

杰克:我知道,但我一向好奇……

简:有点儿嫉妒?

杰克:是的。

简:那个男人现在已经结婚了。

杰克:这我不管。多久?

简:八个月。

杰克(惊诧):这么长……

简:不算长。

20. 少顷

酒吧人满为患。简和杰克已经吃完晚餐,但还在饮酒。杰克在给简讲一个长故事,她捧腹大笑。

21. 白兰地时间

DJ在为用餐完毕的人们播放舞曲。有几对已经进了舞池。简和杰克也跟着

音乐微微摇晃身体。

杰克:这首歌让我想起了你的生日晚会……在我们的老房子举办的那一场……

简:——哦,是的。那个晚上过得真开心。

杰克:太开心了。你穿着那件白色的吊带裙……

简(回忆):哦,是的……(全想起来了,看着杰克,往日的时光令她留恋不已)

杰克:想跳舞吗?

简:——不……!

22. 舞池,少顷

杰克和简在跳舞……一切都很熟悉,却又带点新鲜劲儿。暗流涌动。杰克开始唱歌。简也随声应和。迄今为止,这是我们看到的她最放松的一刻。当然,她的醉意也在推波助澜。他们尽情地旋转。配合默契……

简(深感诧异,笑起来):你已经娶了别人……

杰克:跟我说说是怎么回事!

他们都笑了,然后杰克把简拉得更近了。

简(风情万种):我对你可是了如指掌。

杰克(深深凝视她的眼睛):我也了解你……

(切至)

23. 内景 杰克的套房,少顷

他们在床上,已经做爱了。他们甚至都没来得及把衣服全脱掉。他们筋疲力尽,汗水淋漓,呼吸粗重。杰克抚摸着简。

杰克:家,甜蜜的家。

简:哦……上帝……



简双手掩面。

杰克：真够疯的……还以为我们会把床都弄散架呢。

简(神情有些不自在)：——我失控了。

杰克 绝对是。你太棒了，简妮。我都忘记你有多棒了。真他妈的棒。

简 请闭嘴。我头晕。

杰克 普拉提真不是白练的。

简呻吟一声，打开床头柜的抽屉，俯身呕吐。

杰克 噢，不！

简昏头昏脑地在她那一侧床上坐起来，背对着杰克。杰克看着她。

杰克 你没事吧？

简(起身)：背过身去。

杰克 为什么？

简 因为我得起床了。

杰克 简……我知道你怎么想……

简 背过身去，杰克!!!

杰克背过身去。简用枕头遮挡着身体冲向浴室。杰克听到她再次呕吐。他有些瑟缩。

24. 内景 浴室

简坐在马桶边的地上，看起来筋疲

力尽。杰克小心翼翼地走进浴室，他头发蓬乱，穿着内裤，衬衫没扣扣子。

简(抬头看他) 我们怎么了？

杰克：你什么意思？这经历太神了。刚才多销魂啊。

简：销魂？这是我们干过的最蠢的事。(大声呻吟)

杰克坐到浴缸边上。他觉得这话听着可够新鲜的。

杰克：真的？我不知道……我没想过，但是在我脑海里，这事太带劲了，所以应该没那么蠢。(她抬头瞪着他，浑身难受)而且——仅供参考——我喜欢你不再用比基尼蜜蜡脱毛了。你变得自然了。

简吓傻了，发出一声惊叫，旋即又开始呕吐。

25. 外景 华盛顿广场公园 纽约大学毕业典礼日 白天

纽约大学校乐队在演奏《威风堂堂进行曲》，09届的毕业生头戴学位帽，身穿学位服入场。观礼台上的家人全都起身鼓掌。

26. 视角——阿德勒一家

简戴着墨镜，一边啜泣，一边拍照。她身边是嘉比、哈里和劳伦，他们拍着手尖叫：“他在那儿!!!”这三人的另一侧是杰克，他一边摄像，一边擦拭眼泪。

场地中央的卢克也在观礼台上锁定了他的家人，来了个深鞠躬。

阿德勒一家简直为之疯狂，特别是简，她把手指含在嘴里，吹了个口哨。杰克像小狗一样乖顺而崇拜地望向简。女孩们注意到了，以为爸爸是因这个典礼而真情流露。简感觉到了杰克的凝视，却没有勇气回望。嘉比用胳膊肘轻轻碰了

碰妈妈,示意妈妈看爸爸。简向杰克转过脸去,看到了他的眼神,失声痛哭。

27. 内景 纽约餐馆,白天

这个家庭在共进午餐以示庆祝。卢克在讲一个逗乐的故事,是毕业典礼中在台上发生的趣事。只有简既不插话,也不发笑。她似乎摆脱不了昨晚发生的事情。

劳伦(轻声):你没事吧?

简:没事,什么事都没有。

在桌下

杰克轻轻脱了鞋,把脚伸到简的裙下,轻轻摩擦她的腿。

回到当前场景

简一惊,赶快掩饰自己,假装是因为听到了卢克的故事而吃惊。她暗地里瞪了杰克一眼,意思是:“就此罢休,否则我会杀了你。”

杰克:我建议为你们的妈妈干一杯。

简(“什么?”):为我?

杰克:我尽了自己为父亲的责任,但是简……你——天才的你……

嘉比:噢,上帝……

杰克:嘉比,我是当真的。简,你做得无懈可击,你历来如此……

孩子们面面相觑……这是怎么回事?

杰克:当我看到你们三个漂亮的孩子……都长大成人了,我就想起了你们的妈妈所做的一切,其中有许多是独力完成的,我没能帮上忙……(热泪盈眶)

卢克:伙计,自制。

杰克:……简妮,我向你脱帽致敬。

简:好了,杰克。谢谢你。没头没脑地,突然感谢起我来啦。但是谢谢你,真的。

杰克:不是真的没头没脑,简……你明白我的意思。

简(急忙接口):我不……但是……

劳伦:他是怎么……

简:——不知道。我们走吧,好吗?

简用手指支住下垂的左眼睑。

嘉比:我也想两说两句。真的。无意冒犯可爱的阿格尼斯或者她迷人的后裔……(孩子们压住笑声)

杰克:——这样不合适。

哈里不笑了。

嘉比:我知道。我很抱歉。但是我想说我真的喜欢今天,就我们家的五个人在一起……(卢克赞同地点头)——再加上哈里,但他就像我们家的一员。我不认为我们曾经这样……一起吃顿饭。还像这样出来玩……

劳伦:你的意思是除了你生命中的前十三年。

卢克:我明白她在说什么。真是太棒了……一整天只有……我们。

他们都思忖卢克的这句话。

28. 内景 摄政公园酒店大堂,少顷

阿德勒一家站在前台。简和杰克并肩而立,在各自的信用卡单据和发票上签字,孩子们在他们身后聊天。

杰克(对简):在这宇宙中,好似有什么东西重回正轨了,是不是?

简看看他,没有答言。她转向孩子们。

简:那么,有谁什么时候回家?没人告诉我详情啊。

杰克的手机响了。简不经意地听着他讲话。

杰克(对着手机):嗨。(转身)佩德罗怎么样了?

心烦意乱的简把注意力放到劳伦

身上。

劳伦(显然也听见了“佩德罗”这个名字)噢,我们去帮卢克收拾东西,然后我们三个后天离开,卢克会在周末回家。

杰克(又回到他们身边,眼看就打完电话了):——我会的。飞机降落后我给你打电话。(收起手机,一秒钟也没耽搁)简妮,你是哪个航班?

简 我是,呃,4点的航班。

杰克 哦,太糟了。我是5点的航班。

卢克 这太傻了,你们俩干吗不试着换成同一次航班?

杰克 好,我试试。

简:这太……好了,但是我们别太……勉为其难了。

劳伦 他只是想表示友好。

简 我知道。好了,我得走了,伙计们。(孩子们站成一排,她逐个亲吻他们)谢谢你来这儿。太为你骄傲了。如果你需要我的话就给我打电话。(她来到杰克面前,卡了壳,不知该说什么)

杰克(亲吻她的面颊) 真是很开心。

简(痛苦地) 的确。

(切至)

29. 绿树成行的蒙特塞图道路,移动镜头,白天

我们透过挡风玻璃向里看,听到了CD里播放的励志书。

男性主讲(画外音):——遵循数条基本原则,打破冲突的魔咒,降低离婚带来的伤害。

亚当——开车

男性主讲(画外音) 接受你的前妻,按照她的本来面目接受她。

亚当:一个……啧啧。

男性主讲(画外音):试图记起你什么时候坠入爱河……

亚当(目光锁定了什么):——她去了那里……

亚当的视角——简

从车窗旁一闪而过,一边慢跑,一边听着自己的iPod。

亚当 简!

她没有听见。亚当倒车回到她身边。简慢下脚步。亚当降下副驾驶座旁边的车窗。她向里看去,起初没有认出他来。

亚当 是亚当……

简 周二早上8点半!

亚当 没问题吧?

简:当然!我竟然忘得一干二净!太抱歉了!你能载我回家吗?

亚当(迅速清理前座的杂物)当然可以……上车吧。

简进车,刚好来得及听到:

男性主讲(画外音):——但是在经历离婚时,最重要的一课也许是学着宽恕。宽恕是关键——



亚当按下CD键,想关掉CD播放器,却意外地弄成了快进。

男性主讲(画外音):虽然你的感情受到了伤害,但要向她证明你是一个成熟的——

亚当再次按键,这次关掉了。他有些尴尬。

简:刚离婚?

亚当:是的。(然后加了句)两年半之前。

简:哇噢。

亚当(神情狼狈):需要一个过程。

简:有个好消息。再过两年你就能看开了。

亚当:再过两年我就能看开了,我怎么看不出这是个好消息呢?

简:也许这只是我的个人经验。

亚当:哦,上帝,但愿如此。

30. 外景,房屋,少顷

图纸铺展在花园的桌子上。亚当在画图,简从旁观看。

亚当:——所以,如果我们把这面墙向后推一点儿,可以把拱门往前移,那才是你真正想安放拱门的地方,是吗?

简:是的,我喜欢这样。

亚当(画草图):我就觉得你会喜欢。

简:我有一个主意……把我的卧室移动六到八英尺如何?这样我就可以享受更多的清晨阳光了。(看出亚当在犹豫)不可能?

亚当:——是的,这样的话,你早上醒来,打开你的卧室门,会从十二英尺的高处跌落,掉进你的厨房。

简:啊!我忘了那里是敞开的!

亚当:但是我可以另辟蹊径。让我看

看有什么办法……这栋房子太棒了……你在这里住了很久吗?

简:大约十年了。我在离婚后立即购买了这处房产,但是房子一直有别人居住,直到现在我才能改建……

一辆保时捷呼啸而来,打乱了简和亚当。车停下,杰克从车里出来,西装革履,兴高采烈。

杰克:早上好!(对简说)我有没有打扰……?

简(看到他来大吃一惊):嗨。不,没关系,我们这就弄完了。亚当,这是我的前夫,杰克。杰克,这是亚当·舍弗,我的建筑师。

杰克:你好。

亚当(跟杰克握手):很高兴认识你。

杰克(只留意图纸):我能看看吗?你介意吗?

亚当看了简一眼,想问她是否赞成,但是太晚了,杰克已经自顾自看起来。

简:还没全部设计好呢……

杰克:哇噢。你终于要拥有向往已久的厨房了。

简:是的……

杰克:巨大的卧室。

简:不太大。(突然感到局促不安)等我们弄好之后再给你看吧。

简动手卷起图纸,动作有点儿笨拙。亚当施以援手。她用眼神来表达自己的感激之情。

亚当:所以,我想下一步我们应该标注一下增建的部分……看看感觉如何——就规模而言……

简:听起来不错。

亚当:我会给你发电子邮件,然后我

们把设计确定下来。我们今天很有进展。
杰克 很高兴遇到你。

杰克微笑。亚当离开，走向自己的车。杰克向亚当挥手再见。

杰克(转向简) 有时间喝杯咖啡吗？

亚当忍不住偷偷回头瞄了他们一眼。简跟他挥手再见，神色有几分尴尬。

31. 内景 简的厨房 少顷

简紧张兮兮地在厨房里转来转去，打开冰箱，拿出果汁……

杰克 你为什么既不接听我的电话，也不回复我的电子邮件？

简 杰克，行啦。这太荒唐了。我们不能一错再错——绝对不行。究其实质，你是通奸，我也很不检点。我好几天睡不着觉了。我们的所作所为从诸多角度来看都大错特错了。

杰克：从两三个角度来看则是正确的。承认吧。

简(最终拿定了主意) 不！不是！从任何角度看都不对！

杰克：你不能说我们没有享受彼此的陪伴。泡吧，跳舞……在跳舞之后……(她不希望他言及此事)好啦，你和我有一百年没这么乐过了。

简 是的！因为我们不应该这么乐！你是怎么回事？在家里不幸福吗？她不“理解”你吗？还是你只想尝尝跟一个像我这样年纪的人做爱是什么感觉？你说说，是什么感觉？

杰克 如果我说我从未思念你，那是说谎，简妮。我思念你。非常思念。而且的确，我的家庭生活也不美满。显而易见。看着我。我有三个成年的孩子，现在却要去参加幼儿园面试。我是一出活生

生的情节剧。

简耸耸肩，表示同意。

杰克 而我不能，不折不扣地说，是不能不思考在纽约发生的一切。命运曾把我们带到一起，也许它是故技重施。(她顿了顿……)我知道……你已经推动自己的生活向前走了，我理解，但是你不能不承认那个晚上发生的事是出于真心的。我们不能随之而去，看看它把我们带向何方吗？没必要告诉旁人。(简不由得全身一震)你真是太棒了。那么松弛，那么性感。你经常那样吗？你能够经营餐馆，营建你的完美厨房，但是有个人在半夜拥抱着你，又将如何呢……？

简 近期，这一点在我的愿望清单上排名不太靠前。

杰克 但是，如果那是一个在你23岁时就认识你，而且在你的大半生中都爱着你的人，又将如何呢？

简：我忘了你是一个多么能言善辩的律师。

杰克 尽力试一试吧，简妮……人生苦短，命运多舛。不要给我们拥有的东西再打折扣了。(他走向她)你知道他们说的话……住养老院的人里，养植物的比不养植物的活得长。

简 哦，你的意思是，这对于我来说是一个有益于健康的选择？

杰克 宝贝，我认为它是。

32. 外景 简的花园

喷灌机开始喷水。植物得到了灌溉。

33. 内景 简的卧室 少顷

简和杰克又做爱了。在光天化日之下，而且神智清醒。他们的呼吸刚刚平缓下来。

简 哦,上帝,这成了例行公事了。我们有了不正当关系。

杰克 你为什么要给一切都贴标签呢?

简 因为事实如此。

杰克 是的,就其表面的形式而言,如果换成另外两个人的话,也许是。

简 我们曾有十九年的婚姻,但仅此不足以证明这不是不正当关系。

杰克 好吧,但是既然我们曾经相依相伴这么久,它就不会错得太离谱。

简 真的吗?你打算把这个逻辑讲给你的妻子听吗?

简用手给自己扇风。

简:帮我一个忙,你躺在我那一侧了。我们能否交换位置,我现在有点儿晕头转向。

杰克:从什么时候起这一侧成了你的了?

简 始于十年之前。请……

他们交换位置。杰克挪动身体,却中途停在了简的身上。

杰克 我能否给你一点儿趣味……

简 不!

他们翻身倒在相对的一侧。简扇风。太热了。

杰克(转身看着她):你觉得为什么这一次做爱会如此销魂呢?

简 我不知道。

简把被单拉上来。他们对视。她被他逗笑了。

简 我得去工作了。

杰克 我也是。好吧……(呻吟着坐了起来,然后站起身)

杰克开始穿衣服。简从床上看着他,打量他的肚子。他注意到了。

杰克(指自己的肚子) 瞧瞧,没了你的照料,我都发生了什么。(拍拍肚子)她什么都让我吃……通心粉、奶油起司……

简 你能否把我的睡袍递给我?

杰克伸手去够简的睡袍,递给她。她示意杰克背过身去。

杰克 我为什么必须……?

简:——因为你上一次见我裸体站立是在我40多岁的时候。(杰克难以置信)躺着看起来有所不同。正如……

杰克转了转眼珠,把目光移开了。

杰克 你有点儿傻里傻气的。

简(迅速裹上睡袍) 杰克,我的确觉得我们近期不再联系会好一些。行吗?

杰克(背过身去) 你知道我是怎么想的吗?——我说的话你可以记录在案。我认为我们在做的事妙不可言。所有那些横亘在我们中间的麻烦都不成其问题了。我要说,我们的问题实际上已经化为乌有了。

简 什么……?

杰克:你过去不是总说你觉得我不肯听你说话吗?那不是我们的大问题吗?——我们都觉得遭受了冷落和简慢。现在看看我们。你情绪稳定多了,你不再每时每刻都筋疲力尽,每周末都忙着做饭了,不用整天忙着应付孩子们了。我也冷静多了,不再是工作狂了。我已经是合伙人了,我成功了。我们实现了对彼此的期望!我不知道……我很欣赏你的一些品质,而这些品质我过去甚至都不曾发现。

简(回避这个话题) 真的吗?嗯,你知道,我不像你在追忆时想得那么好……

杰克(穿衣服):——你记得我们曾

经根本没时间做爱吗 现在看看我们。我们这一周就做了两次了，而今天才是星期二。向上帝起誓 如果有半数的离婚夫妇在十年后能够破镜重圆，他们的问题都会自然而然地迎刃而解的。我觉得我们不会就此止步。

简 我不敢苟同……而且 我们也没有破镜重圆。

杰克：我知道其他离婚的人会这样想……他们会琢磨——如果……（打领带）我觉得我们够法国的。

简 怎么法国？

杰克：我有一个“少妻”，却跟我的“老妻”上床。不是说“老”，你知道，意思是“前妻”！（简点头……）我的意思不是“老”……

简把杰克的夹克衫丢给他。他们离开卧室，走向前门。

杰克：你似乎没有听我说话……不过，考虑一下我的看法，如何？（然后加了一句）有没有自家做的格兰诺拉燕麦卷？我有太久没尝到了。

简：你想念燕麦卷的味道了？

杰克 想死了。

简 我们店里有售，六块五一袋。

杰克 是的，要是能卖干吗白送呢……

（简打开前门，把他推出去）吻别好吗？

简亲吻他的面颊。

杰克 她喜欢别人向她献殷勤。（向汽车走去）我能投其所好！（转身）宝贝，谢谢你的（用手势暗示性爱）——咖啡……

简急忙关门，可惜还是慢了一步。

34. 内景，简的房子，夜

简端出三个精美的家做馅饼，来到起居室，她的朋友们正聚在那里。盛放着食物的餐盘和开了瓶的酒放在茶几上。

特丽莎 噢，上帝，现在又要上什么？三个馅饼？！真是一场盛宴！

简 我不知道怎么了，但我最近浑身是劲，我觉得原因可能是……做爱。（女士们大笑）是的。我没开玩笑。我开始了一段恋情。（她们盯着她）跟一个已婚男人。

戴安娜：什么？这是什么时候的事儿？你在哪儿遇到他的？

简 呃，是……在纽约开始的。

戴安娜 纽约？上周？

简 是的。我们在那里做了一次，在这里做了一次。也许在那里不止一次。我喝醉了，所以……

特丽莎：你去纽约参加卢克的毕业典礼，结果喝醉之后跟一个已婚男人上床了？

简（讪讪地笑）我似乎有点儿堕落。（指馅饼）苹果、蓝莓和李子，要哪一种？

戴安娜：等等等等。慢着……你不会吧！



乔尼(莫名其妙):——什么?

特丽莎(明白过来):不!不是吧!

简:哦,上帝,但我的确是。我跟阿格尼斯·阿德勒的丈夫有了私情。

女人们尖叫。简挡住自己。

特丽莎:你真是天才!

乔尼:但是有点儿不对劲儿。

简:我知道。

戴安娜:哦,行啦。没什么不对劲儿的。

简:我知道不对劲儿,把这事说出来我痛快多了。这是我做过的最离谱的事。千真万确。你们都了解我。

戴安娜:是的,我们了解。你没做过任何错事,或者坏事。从来没有。所以这次你可以做。我很抱歉……我喜欢这事儿。

乔尼:他本来就是你的。

简:的确。顺便说一句,我并不是想让他回头。

特丽莎:当然不是,你能找个比杰克更好的人。

简(感觉有点儿没面子):谢谢。

特丽莎:我是说他已经配不上你了。你如花盛开,你理顺了你的整个生活……请别听信他的花言巧语,去拯救他。

简:我不会的。(暗自琢磨特丽莎这番话的含义)

戴安娜:这事儿自有妙处。你不需要为他做饭,不需要跟在他后面打扫,甚至不需要跟他一起睡觉了……

简:是的,我有一个有利可图的前夫。但是,姑娘们,我现在是“第三者”了,这事儿又怎么说呢?我成了我们都痛恨的人。

特丽莎:哦,忘了这个吧。我们痛恨

的依然是阿格尼斯。甚至在当前情况下依然如此。

戴安娜:这叫恶有恶报。

35. 内景 面包店厨房 白天

简拿着一张纸,穿越忙碌的厨房。她的衬衣稍稍紧身了一点儿。她的妆容也略微靓丽了一点儿。她走到正在把一托盘甜点端出烤箱的厨师长面前。

简:雷纳尔多,我想更改一下早餐食谱,想让早餐更有活力一些……(把食谱亮给他看,他似乎走神了)你在想什么呢?

雷纳尔多(心思不在食谱上):——你怎么啦?换发型了?

简:没有。

雷纳尔多:你看起来判若两人。有点儿“热辣”。

简:热辣?

厨房中的另一个大厨点头表示赞同。

雷纳尔多:你也看出来了吧,艾迪?

艾迪:不管变的是什麼,总之很美妙。

他一边搅拌做曲奇的面糊,一边向简眨眨眼。简的手机响起来,她脸红了。

简:你好。(听电话)不!我居然又做了这种事!

36. 外景 简院中的空地 傍晚

摄影机推向亚当,他等在空地中央的一架折叠梯旁。简要增建的部分已经用橘黄色的带子标识出来。

反打镜头——简

向亚当跑来。

简:亚当,我实在太抱歉了。我的脑子……原谅我吧。

亚当:如果我是你的心理医生,我会说也许你不是真的想建这座房子。

简 绝对不是这样。我真的很抱歉。
(看着标出的增建部分)噢,我已经喜欢上它了!

亚当 是的,感觉的确不错。唔,这里是你的办公室。我们这是走过你的新门厅,窗户在那里……

简 棒极了。我喜欢。

亚当 从这里到那里……等等,我告诉你门在哪里……(收起一段带子)你的厨房。(他们进去)我们是在就餐区。大小如何?(假装坐下)我们是在桌子的两端。

简(失笑) 感觉好极了。

亚当 我也有同感。

简(心悦诚服) 这是天堂!

亚当 是很酷。想上楼吗?

简和亚当并肩走到梯子顶端。

亚当 所以,如果你躺在床上,这就是你看到的风景。

简不由得莞尔一笑。

他们的视角——远方——大海

在这宁谧的风景中——手机响了。

简从衣袋里拿出手机,看到是杰克打来的。她顿了一下,然后按下“静音”键,却因此而失去平衡,摇晃起来。

亚当立刻伸手扶住了她。

亚当 你没事吧?

简(手抚胸口) 没事。

(切至)

水龙头哗哗流水。

37. 内景 杰克家的浴室,同一时间

水流进洗脸池里,但是旁边没有人。杰克衣着整齐地躲在淋浴房中。他把手机放下,蹑手蹑脚地推开淋浴房的门,然后又小心翼翼地轻轻关上。杰克假装咳

嗽,然后关了水龙头。他看了看表,此时听到从另一个房间传来玻璃碎裂的声音,然后是阿格尼斯怒气冲冲地喊他。他噌地蹦了起来。

杰克 来啦!

杰克轻轻打开浴室门,溜出来,却发现佩德罗堵住了他的去路。佩德罗坐在一辆三轮车上,仰脸盯着他。

佩德罗 你在那里做什么?

杰克 上厕所。

佩德罗 马桶没有冲水。

杰克 冲水了。

佩德罗:你干吗穿着衣服站在淋浴房里?

杰克(先看看阿格尼斯有没有听见这句话) 你说什么?

佩德罗 我听到淋浴房的门关上了。

杰克 你长的那是什么,带透视功能的耳朵吗?

阿格尼斯过来,她穿着三角裤和白色露脐背心,黑色的胸罩若隐若现。她拿着一把扫帚。

阿格尼斯 怎么了,佩德罗?

佩德罗 杰克穿着衣服洗淋浴。

杰克 佩德罗!亲爱的……

阿格尼斯 他说什么?

杰克 我不会说佩德罗什么的。他归你管。

阿格尼斯(对佩德罗) 别进厨房,佩德罗,我打碎东西了。(对杰克,烦躁地) 你,能帮个忙吗?

阿格尼斯退回到厨房,佩德罗瞪着杰克。

(切至)

两个诱人的火腿干酪三明治——出

了烤箱。

被端到简的操作台上。

38. 内景 简的厨房 夜色初临

简利落地把火腿干酪三明治放到两个备好的餐盘上,在旁边加了些色拉。亚当站在近旁,手持酒杯,他的夹克衫已经脱掉了。

亚当:看着让人垂涎欲滴。

简:这叫火腿干酪三明治。是我居留巴黎时最先学到的餐点之一,因为食材真的很便宜。

亚当:你什么时候在巴黎住过?

简:20岁出头的时候。我到那儿参加为时六天的酥皮点心课程,结果却待了一年,给一家面包店当学徒。

简把盘子放在岛型操作台上,她和亚当并肩坐下。简端起自己的酒杯。

简:谢谢你读了我的四十七封邮件,并转化为如此美妙的设计。

亚当:你马上就要成为对我最感激涕零的客户之一了……

简:唔,我本来习惯于不依靠任何人。

亚当(闻言很是诧异):真的吗?

杰克开车——与此同时

他眯起眼睛向前眺望,看到:

简的房子——灯火通明

亚当的汽车停在门前。杰克关了前灯,慢慢地绕过去,停在房子一侧。

39. 内景 简的厨房 少顷

简:我知道这不关我的事,但是……我想不通为什么像你这样的人会离婚。

亚当:你认为是为什么?

简:理由想必是“你很好,但是……”

亚当:是的,是这样,而且我的妻子爱上了我最好的朋友。我以前最好

的朋友。

简:哦,不!

亚当:我们本来是骑自行车旅行,他和他的妻子,我和我的妻子……穿越托斯卡尼。在旅行的最后一天,他们宣布说他们相爱了。

简:太糟了。

亚当:没错。回家的航程实在谈不上美妙。

简:我能想象,跟你的妻子一起坐一个小时,而你又知道……哦,真要命。

亚当:其实他们去了威尼斯,我是跟卡罗尔一起飞回来的,就是他的妻子。你简直没法想象,坐在一个足足哭了十小时的人旁边是什么情景。

简:这怪不得她。

亚当:我刚才谈过我的事了。无论如何,他们现在结婚了。不过,这道坎儿我们依然没过去。但是,你和你的前……那天早上我看到他顺便路过喝杯咖啡,我觉得——哇噢,就应该这样。你们两个似乎都看开了。

简:我们不像你想的那样看开了。

40. 外景 简的房子,与此同时

杰克,身穿上班的正装,快步横穿门前的草坪,以免被发现。

回到当前场景

简收拾餐具。

简(笑):你知道,我希望你不要觉得我是在审问你,但是……我知道当你的前妻再婚了,而你自己在这个方面却没什么进展是什么感觉。我是说,你没有约会过或者……

亚当:呃,其实经常约会。

简:经常?

亚当：我认识或者以前认识的每个人都想帮忙安排。然后，有时候我会结识一些女人，我不知道这是怎么回事，但是……

简：——但是没有女朋友？

亚当：还没有。

简站在岛型操作台的另一侧，又递给亚当一块火腿干酪三明治。隔着操作台，她就像柜台里的女侍者。她给他的水杯加满水。

简：只是约会……

亚当：实际上，我觉得约会压力很大。你知道，我上一次忙着约会是在1978年。现如今约会变得有点儿复杂了。跟一个女人谈话却又毫无压力，这简直美妙得无法形容。更不必提还有一顿自家做的晚餐了，我知道其他人都没这手艺。

简拿不准自己听到这番话是否有点儿受伤害。她微笑着擦拭操作台。

亚当：是恭维。你现在生活中也没有男友？

简：没有……(稍顿)没有。

亚当：没有？

41. 外景，简的房子，与此同时

杰克从厨房外的灌木丛中冒出来。他透过窗户向内窥探，脚下踩着一堆有些摇晃的砖，颤颤巍巍地竭力保持平衡。他看到简在给亚当讲故事，两人一起开怀大笑。杰克往前凑了凑，想听清简在说什么，结果砖块在他脚下塌了。他失去了平衡，摔出了画面。

42. 内景，简的房子，少顷

简送亚当到门口。他握着卷起的图纸。

亚当：太美妙，太轻松了，你的薰衣

草冰激凌是我这一生中吃过的最美味的甜点。

简：哦，谢谢。我在失眠的时候总是做冰激凌，所以我很高兴有人来家里吃它。(开门)

亚当(稍顿)：我对你的了解更进了一步，这真是太好了。

简(点头)：今晚的确很开心。

亚当挥手再见，简也挥手再见。确乎有一点儿甜蜜和尴尬交织的感觉。简关上房门，开始关灯。她走向厨房，前门却又传来匆促的敲门声。

简：哎呀！来了！

简连忙回到门口，打开门，发现：

杰克

倚靠在门框上。

杰克：哦，上帝。我还以为他不会走了呢。(进门)你好，简，你今晚看起来真美。

他把简搂入怀里。

杰克：唔。我喜欢你闻起来像奶油的味道。

简(挣脱出来)：你来这里做什么？

杰克：想你了。

简：已经9点了。你妻子以为你在哪儿？

杰克：在练瑜伽。我们要不要来个下犬式？

简：今晚不行，大块头。

他们走进厨房。摄影机跟拍。

杰克：你真的有必要在说“是”之前先说“不”吗？我不会看轻你的，你知道。

简：是真的，杰克，我有点儿累了。我正想洗澡呢。

杰克：太好了。那么我们就厮混一会儿好了。(现在，置身厨房中，他看到了操作台上的餐盘) 嗯，是火腿干酪三明治

吗？这是谁的盘子？你的还是他的？

简：我的。

杰克（吃盘子里剩下的三明治，咂摸滋味）：哦，上帝，跟我记忆中的一模一样。

简：你在自己家里不吃饭吗？

杰克：佩德罗说吃什么就吃什么。而他很挑食。（看到融化的冰激凌）这是什么冰激凌？

简：薰衣草蜂蜜口味的。

杰克（不假思索）：失眠吗？

简：完全睡不着。你呢？

杰克：从没睡这么香过。我的消化也终于回了正轨。你是解我于倒悬啊，简。你知道这意味着什么，是不是？

简：不……

杰克：意味着我不知道没有你将怎么生活。

43. 内景，简的浴室

简在洗泡泡浴。杰克半躺在地板上，靠着浴缸，背对着她，吃冰激凌。

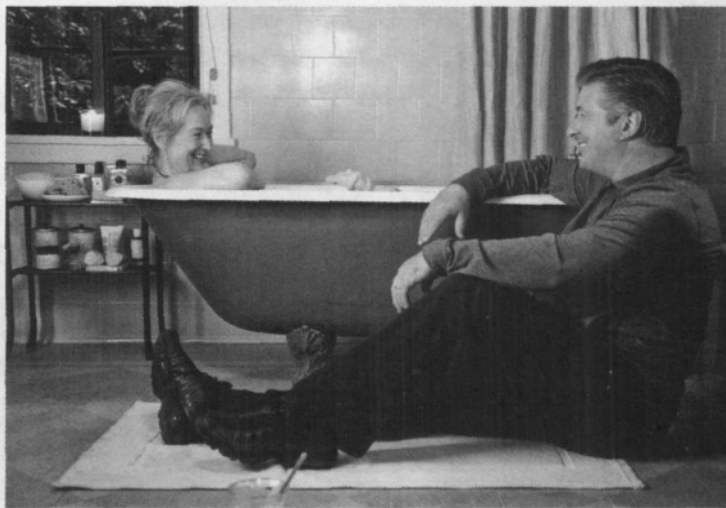
杰克：也许我们应该一起变老。

简：我很不愿意告诉你，大块头，但是我们已经分别变老了。

杰克：说“大块头”是什么意思？是因为你觉得我胖，还是用这个昵称来表达爱意呢？

简：我也不知道自己干吗一直这么说。对不起。不再说了。

杰克：谢谢。（稍顿）我喜欢你的房子里的安静。我的生活中没有安静。从来没有。



简：是的，嗯，你是跟一个5岁孩子住在一起呢。

杰克：是的……别忘了有佩德罗。

简用水花溅他。

简：那么，这究竟意味着什么？你家里是怎么一个情况？

杰克：我的婚姻……跟我期望的不一样。一目了然……阿格尼斯起初的确很崇拜我……我们过去从不吵架，但是现在……有了这个孩子……最近我们一直在为他上学的事奔忙。现在她说我们需要大一点儿的房子，多请人帮忙。我本来想削减工作量……现在是没门了。她想趁佩德罗还小再要一个孩子，这我能理解，但是，既然我们争吵不休……哦，上帝，听听我说的都是什么。

简：你娶一个正值妙龄的女人，就没想过要孩子吗？

杰克：想过吗？我想是的。她给我预约了不孕不育中心，隔一天去一回。她把激素注射看得太重了，如果她再折腾，我就得找个驱魔师了。（简大笑）但愿这很

好笑。(吃完了冰激凌)妙不可言的冰激凌。我要转身了……(他转过身来,简缩进浴缸里)还记得我们在热浴盆里吸大麻,吃冰激凌吗?

简:“热浴盆”……似乎是上辈子的事了。

杰克:有多久了?上次是什么时候……(暗示吸大麻)

简:我?那还是有劳伦之前的事儿呢。

杰克:二十七年了?!

简:至少。

杰克从衬衣口袋里掏出一支大麻,在手里转动。

简:你是要我吗?把它拿走!太久……

杰克:千真万确。

简:我不会……

杰克:好吧,我把这东西留下来给你……(出乎简的意料)也许你会来几口……习惯习惯,然后我们一起把剩下的抽了。

简:也许……

杰克把大麻放进抽屉里。

杰克:那个呆子建筑师喜欢你……你也心知肚明,是不是?

简:他不呆,绝对不呆。我们是在合作。

杰克:我都看见了,你弯腰开烤箱的时候,他的眼直勾勾地盯着你的屁股。

简(转移话题):喂,能帮我个忙吗?

44. 内景,门厅

杰克登在一架小梯子上,给枝形吊灯换灯泡。简穿着浴袍,站在下面。

杰克(低头看她,微笑):说真话,简妮,我们的私情很过瘾,是不是?

简:我不知道。这是我第一次偷情。

杰克(爬下来):我们甚至不必做爱就很开心了。(凑到她身边)真希望我能留下来过夜。

简:我得把这事儿告诉我的心理医生。我自己应付不来。我觉着你得走了……我敢说瑜伽馆现在已经关门了。哦,你的衬衣上沾了一点儿冰激凌。我把它弄掉吧。

杰克:好的……

杰克把简搂进怀里,紧紧拥抱。他延挨着不走,亲吻简的颈项,轻嗅她的肌肤。她吻他的面颊。他把她的浴袍从肩头脱下,轻轻抚摸她的肩膀,亲吻,然后吻向她的颈项。简屈服了,亲吻杰克的双唇。他把她拉得更近了,她的浴袍滑落在地。

简:哦,哦,哦……怎么回事,杰克?

电话响了。简停下。

杰克:别接。

简:我一向会接。我有三个孩子呢。(杰克希望她不要接听。她犹豫了一下,还是拿起电话)喂。嗨……(做了一个“我告诉过你了”的表情)你还在飞机上?你们离开的时候卢克怎么样?噢,好啊。需要我带什么,告诉我……不!不知道他在哪里。(指指杰克)现在我已经躺下了……劳伦和哈里这个周末要给卢克举办一个毕业晚会。美吧,嗯?

杰克的手机响了,看出是劳伦打来的。

杰克(对着手机):你好,陌生人。欢迎回家。

简打开门,杰克冲过来,飞快地吻了她一下,然后出门朝自己的汽车走去。他们挥手道别。

杰克(对着手机):——正要上车呢。这个周末?好啊。需要我带什么,告诉我

……

杰克瞄了简一眼。她摇头——他真无耻。杰克耸耸肩。简目送杰克一边接听电话,一边驾车离去。

45. 外景,圣巴巴拉街道,清早

简在医院大楼外面踱来踱去,拿着一个从面包店带来的盒子。显然是在等人。

她认出了一个45岁上下、身着休闲装的男士。这位男士手拿皮带,牵着一只艾利谷犬,走向这栋建筑的入口。

简(迎上前去) 艾伦医生!

艾伦医生(看到她很诧异):简,你好。我今天跟你有约吗?

简 没有。我只是需要谈谈……您可否让我加个塞儿,看个急诊。我迫切需要您的建议。我给您带来了您喜欢的咖啡蛋糕。这可不是行贿什么的……

艾伦医生(看表) 我只有二十分钟,然后第一个病人就要来了。

简 好的。我尽量长话短说。

46. 内景,楼上的走廊,少顷

简、艾伦医生和那条狗走在走廊上。

简(轻声说) 所以,此时此刻,我需要理智的、不带偏见的指引。跟那个您知道的人有染是好事还是坏事(他们停在艾伦医生的办公室门外) 是坏事,对不对?怎么可能是好事呢?

艾伦医生(开门) 不是好事。也不是坏事。

哦,天哪。这不是她需要的指引。

47. 内景,办公室

简坐在一张空椅子的对面。艾伦医生打开几盏灯,他的狗也趴下来。

艾伦医生 你知道,我们生活中会发

生种种事情,我们的工作就是找出原因。我们必须要做的,就是睁开双眼,看看究竟发生了什么。你准备好了吗?

简 准备好了。绝对准备好了。我绞尽脑汁开了一份清单,列举可能导致私情的原因。我能给您读一下吗?

艾伦医生(落座) 当然。

简(在黑莓手机上查找) 谢谢,我用电邮发给了自己。(读黑莓手机) 好的。我是否依然在发掘婚姻失败的原因?我们余情未了吗?是复仇吗?我只是……孤单吗?或者,是我的“照料者”情结大发作?您知道,孩子们最终都离开了,突然之间,杰克回来了,我又以某种方式来照顾他……

艾伦医生点头,为她的分析而叹服。

简 您听好了,我明白心理治疗是怎么回事,我的确明白……我们观察事物,我们审视事物,周周如此,月月如此,嗯……我们进行了八年了,是吗?……我觉得不错,我也很喜欢……但是在目前情况下,我需要知道您究竟持何种立场。比如,我喜欢听您说……“别这么做,这可是大错特错”或者“顺其自然吧,没事的”。我实在想听取您的忠告。

艾伦医生 有趣的是,我现在觉得你比以前更能敞开心扉了。我觉得,借助这次私情,你可能会学到以另一种方式来看世界。

简 我很抱歉,但我需要更具体的忠告。您是说我应该继续跟他见面吗?因为,诚实地说,如果内疚和恐惧能够消失的话,也许我会放松一点儿,把事情想个明白。

艾伦医生 我不反对拭目以待。

简(飞快地转脑筋琢磨他的话)好的……换句话说就是……

艾伦医生 放松,简。不会有害处的。
简挥拳以示庆祝。

48. 内景 圣巴巴拉不孕不育中心接待处,白天

杰克等在候诊室里,跟其他几对“老夫少妻”在一起。一名护士进来,拿着一张曲线图。

护士 雅各布·阿德勒?

杰克起身,一个年轻女人低语……

女人 玩得开心点儿……

49. 内景 不孕不育中心办公室

护士把杰克领进一个没有窗户的小房间,房间里有一个洗手池、一张人造革躺椅、一台电视机和一个DVD播放机。

护士 嗯,你知道步骤。你可以把衣物挂在壁柜里,遥控器在电视机上面,所需物品在抽屉里。(用消毒擦拭布清洁遥控器)请把样品留在这个杯子里。您完成之后我再进来。

她调暗灯光,走了。

杰克脱下夹克衫,搭在椅子上,脱鞋,脱裤子,刚坐下,手机就响了。他看了看来电者的名字。微笑。

杰克 喂。

简一边打手机,一边快步穿过农家菜市场。

简(对着手机) 嗨,你在哪儿?

杰克 办公室。

简 想吃午饭吗?

杰克 当然。什么时候?

简 现在可以吗?我有大约一小时的时间。我觉得我们可以去斯坦霍普酒店……叫客房服务。(她说话时很紧张)

杰克(站起身) 我十分钟就到。

简 到那儿见,阿德勒。

杰克(挂断手机) 她回来了!

杰克冲过去穿上裤子,急切间把脚塞进了裤子褶边,只得单脚蹦到能倚靠的地方。他伸手去拿夹克,然后抓了一片消毒擦拭布,垫在手心旋开门钮。

50. 内景,斯坦霍普酒店大堂/咖啡厅,白天

哈里和劳伦在毗邻大堂的咖啡厅里吃午餐。哈里的位置能够对大堂的前台一览无遗。劳伦背对着前台。

劳伦:——卢克听到派对激动万分。我们的住处能够容纳四十人,对不对?

哈里 没错,如果没人想坐下的话……(注意到杰克走进酒店)——嗨,那是你的……

哈里随即发现杰克是在前台登记入住,差点儿被炸薯条噎到。

劳伦 我的什么……(欲待转身)

哈里用双手捧住劳伦的面颊,亲吻她,顾不得自己还噎着呢。他一边亲吻,一边咳嗽。

劳伦 哈里!!!

哈里:对不起,我不是想喷到你脸上。我只是需要吻你。

劳伦 在你噎着的时候?

哈里 管用啊。我不噎了。

哈里压住一声咳嗽,伸手端水,同时还偷眼瞟着杰克。前台服务员递给杰克一把房间钥匙,指给他电梯的位置。哈里盯着杰克,把一杯水都喝光了。

劳伦(转身) 你看到谁了?

所幸杰克已经走了。

哈里 没人。还以为是你表姐呢……

但是……

哈里哑了——他看到简也来至酒店,走向前台。旋即,服务员指给她同一架电梯。

哈里:噢噢噢噢,我的主啊……

劳伦(从色拉盘上抬起头):现在又怎么了?

哈里:宝贝,我在1点15分还有个电话会呢,都忘到九霄云外去了。侍者!宝贝,别吃了,叫侍者吧。就叫那边的那位。(把她的视线从简的方向引开)

劳伦:哈里,我们不能走,我们要在这里跟婚礼专家见面。

哈里(盯着在转角处等简的杰克)是,你知道吗,今天不是咨询婚礼专家的好日子。(看到简跟杰克会合,他们走进电梯,立刻拥抱接吻)哦,我的上帝……!!!

51. 内景,简和杰克的酒店客房,少顷

窗帘拉上了,灯光调暗了。简穿着酒店的浴袍,在CD播放机里放入一张CD,我们听到柔美的歌曲响起,跟午后的爱情搭配得天衣无缝。浴室门开了,杰克出来,同样身穿浴袍。

简站在房间另一端。他们相视而笑。从背后,我们看到简解开睡袍,任由它滑落在地。杰克看着她,从头到脚,又从脚到头。他们再度相视而笑,然后杰克出事了。他眼睛往上翻,双腿发软,站立不住,歪倒在墙上。

简:杰克!!!

52. 内景,大堂/咖啡厅,与此同时

酒店的婚礼专家坐到了劳伦和哈里的餐桌旁。她拿着一个夹子,里面装满了相片。哈里如坐针毡,他心中明白楼上正

在发生着什么。

婚礼专家:我看好10月份的婚礼。我给你们看看去年10月我们是怎么做的。

她为劳伦打开相册。劳伦倒吸一口气。

哈里(起身):宝贝,我得去打个电话……

劳伦和婚礼专家既没有抬头,也没有听见他说什么。她们只管谈自己的话。

哈里(点头):——唔,好。你接着谈,我……

她们还是没有抬头。哈里瞧见酒店的医生拿着药箱来到前台,立刻忐忑不安地走向大堂。

酒店医生:房间号是多少?

前台服务员:408。阿德勒。他的妻子说他现在苏醒了……

酒店医生(走开):我这就去。

哈里停在半路上,简直要疯了。阿德勒?

53. 内景,简和杰克的酒店客房,少顷

杰克穿着浴袍,躺在被单下面,正在测量血压。简依然穿着浴袍,在房间里踱来踱去。酒店医生坐在杰克旁边的椅子上。

酒店医生:你的血压很正常。

简:心脏如何?

酒店医生:你有心脏问题吗,阿德勒先生?

杰克:没有。我刚刚查过体。

简:查过吗?哦,很好。

酒店医生(用听诊器听心脏):深呼吸。没有胸痛吧?

杰克:没有。

酒店医生:你晕倒的时候,有没有觉

得心脏剧烈跳动？

杰克：是的，不过我正在欣赏我美丽的……（指简）

简拼命瞪大眼睛。

酒店医生：——哦，真不错，这么多年之后，你还能这么说……（收起听诊器）你今天是不是忘记带药了？

杰克：都带着呢。

酒店医生：你带了什么药？

杰克：嗯……立普妥、小片阿司匹林……（轻声）坦索罗辛。

简（坐到床上）：坦索罗辛？

杰克（尴尬地）：是的，否则我一天得小便四十次。

酒店医生：你服用坦索罗辛多久了？

杰克：没多久。我是偶尔服用。其实我得偷偷吃。（推心置腹地解释）它会减少精子数量，现在不利于我的妻子。（对简）对不起。

酒店医生（望着简）：真的……？

简：是的，我喜欢大量精液。历来如此。（起身）好了，呃，非常感谢您能来。看起来他死不了，所以……

酒店医生（收拾东西）：是的，据我推测，坦索罗辛就是罪魁祸首。它可以让你血压骤降，所以我建议你停药几周，显然你的妻子也会喜欢。（忍住一声窃笑）

简：是的。对我很有利。

医生啪地扣上包，站起身。

酒店医生：我建议你这个下午好好静养。（对简）别玩花活了，阿德勒太太。

简：绝对不会。我保证。

54. 内景，大堂

哈里坐在长凳上，耷拉着脑袋。劳伦走过来，也坐到长凳上。

劳伦：你是因为婚礼才这样的吗？对我说实话好吗？

哈里（垂着头）：绝对不是。向上帝起誓。

劳伦：有些男人在筹办婚礼的整个过程中都半死不活的。我不希望你也是这样。我觉得为婚礼弄成这样不划算。

哈里抬头，看到酒店医生走过前台。医生朝前台服务员眨眨眼，竖起大拇指表示“妥了”，然后走开了。

哈里（深呼吸，起身）：好啦！我们回去谈正事！

55. 特写：电视中的欧普拉

简和杰克的酒店客房。

反打镜头——简和杰克

坐在床上，穿着浴袍，一边观看欧普拉，一边吃盘子里的鸡汤。杰克伸手取盐。简随手从他那儿拿走了。杰克看着简，眼神流露出爱慕与欣赏。

杰克：瞧，就这个下意识的动作……不是所有人都能这样……

简（把电视关成静音）：杰克，我要忏悔。在我们分手的时候……我知道不全是你的错。

杰克：你这样想吗？你以前从来没有对我说过。

简：我知道。因为当你不忠的时候，我没有必要说。但是我觉得，在某种意义上，是我放弃了我们的婚姻，我不确定你是否真的想放弃。

杰克：时至今日我依然没有放弃。

杰克握住简的手。她低头看看他的婚戒，然后把眼睛转回到欧普拉身上。稍顿，然后：

简：你和阿格尼斯……还做爱吗？

杰克没有回答。简转身,直视着他。

杰克:只有她主动的时候。

简呻吟一声。

杰克:我不想在家里引起轩然大波,想等到你和我都拿定主意。(看到她的反应)我这边的确要比你那边多费点儿心思。

简:没错。是的。好吧……(起身)我知道,你可能会以为我是听了你刚才说的话才走的,其实不是。我的确得回去工作了。

杰克(抓住简的手):我们的确有一度近在咫尺了。

她知道他言之有理。简的手机响了。她让它响了两声,然后接听了。

简(对着手机):喂?

56. 亚当,在办公室里

亚当(对着电话):嗨,希望我没有打扰你。

(镜头在简和亚当之间交切)

简:亚当!哦,你好。

杰克当即妒火中烧。他站起身,走到壁柜旁,开始穿衣服,眼睛却盯着简不放。简似乎很迷恋亚当。

亚当:我刚刚发现城里有个法国电影节,于是想起了你,我想知道你明晚是否想去看开幕式和开幕片。(有点儿紧张……“她会接受邀请吗?”)

简:哦,听起来太好了……(杰克转着眼珠)让我想想,明天是几号?

杰克(绝望地附耳低语):……说你有事。阿格尼斯明天有饭局,我能过来。(简举棋不定)求你了。

简(违心地说谎):嗯,呃,你知道,我的确想去,但是,我儿子后天从学校回

来,我得准备准备,有一大堆事要做……(杰克走过来,微笑)我太抱歉了。

亚当:不,别担心。没问题。也许我们可以改日再看点儿别的。

简:当然。我很乐意。

杰克满足地微笑,走向简,拥抱她。

57. 亚当挂上电话

我们看到他拿着两张电影票。他看看电影票,走向一位女同事的办公桌。

亚当:梅兰妮,你跟你丈夫喜欢法国电影节开幕影片的票吗?预留座位……贵宾席……

女同事:当真?

58. 内景 酒店客房,少顷

简和杰克已经穿好衣服,正走来走去,穿鞋,穿外衣,系领带,穿夹克,系腰带……

杰克:你全都做吗?烤鸡、土——

简:——土豆泥、煎四季豆和双乳脂软糖巧克力蛋糕。我知道你最爱的晚餐,杰基。

杰克(感慨万千):你有十年没叫我杰基了。这对我们来说是了不起的一天。所以,我们是定了个约会?

简(帮杰克理头发):我们是定了个约会。

杰克手抚胸口。简依偎在他胸前,面带微笑。我们听到音乐声响起。

59. 外景 简的院子,黄昏,画外的音乐声

室外唱机在播放音乐。简在院子里安置餐桌。她和着音乐唱歌。

60. 色香味俱佳的蛋糕,画外的音乐声

蛋糕放在厨房的操作台上。简给蛋

糕涂好糖霜，然后查看烤箱里那只完美的烤鸡。

61. 内景 简的卧室 画外的音乐声

简把一条新裙子的价签剪掉，从衣架上取下裙子。

62. 床头柜上的小钟

告诉我们时间是8:45。

杰克

他的眼睛盯着钟。我们在杰克和阿格尼斯的卧室里。杰克和阿格尼斯躺在床上，都在处理文件。佩德罗睡在他俩中间。杰克起身，偷偷拿起手机。

阿格尼斯（没有看他）：干吗带着手机去浴室？

杰克：哦，没想带啊。（把手机放回床头柜）

阿格尼斯：把他抱回自己床上，好吗？

杰克小心翼翼地吧佩德罗从床上抱起来。

阿格尼斯（一边读文件一边说）：然后赶快回来。我正在排卵期。

杰克：是吗？

阿格尼斯：那你觉得我为什么取消了饭局？

阿格尼斯脱掉T恤……她真是美极了。

63. 内景 佩德罗的房间 接前

杰克轻轻地把佩德罗放到他的床上，盖好被单。佩德罗抓住杰克的手，放在胸口，睁眼看他。杰克安抚地微笑。佩德罗闭上眼睛。

杰克坐到床上，佩德罗抓着他的手睡着了。

64. 外景 简的院子 夜

餐桌上燃着蜡烛，但是蜡烛现在已经矮下去了。餐桌上还装点着从花园里

采来的鲜花。红酒没有开瓶。摄影机上升，我们看到简在厨房里，依然身着盛装，她在沉思。然后她深深地叹了一口气，下定决心。她开始关灯。这栋房子一间接一间地黑了。

65. 外景 简的房子 翌日下午6点

孩子们的车停在车道上。

66. 内景 简的厨房 与此同时

简、嘉比、劳伦和哈里在厨房里。做饭，摆餐桌，开酒，闲聊。

劳伦：——哦，妈妈，我总是忘记把我们在斯坦霍普的会面告诉你。我们两天前去那里吃午餐，跟他们的婚礼专家见面……我觉得婚礼可以在那儿举行，妈妈……

简：两天前你去斯坦霍普……吃午餐？

哈里：是的。而且，你猜怎么着？我们什么都没看见。

简和哈里四目相对。哈里立即移开目光。

劳伦：这话什么意思？

哈里：有人要酒吗？有人要吗？（开始倒酒）

嘉比（看冰箱里面）：妈妈，里面的饭菜太多了，简直是疯了，即使对你这个做饭狂人来说也有些反常。

简（拿出昨晚的烤鸡）：我知道你们都要来度周末，所以我昨晚做了一堆吃的。

劳伦：我看着倒像是杰克·阿德勒的最爱。

简（笑）：真有趣。

哈里：非常有趣。

简再次看向哈里，此时他们都听到了汽车喇叭声。简从窗户里向外张望，发现杰克的保时捷停了下来，卢克在副驾

驶座上。女孩们冲了出去。哈里看着杰克从车里出来，又给自己添了一些酒。简走向他。

简 哈里？

正在此时，卢克进来了，简露出灿烂的笑容。

简 嗨!!!（拥抱卢克）

卢克（扫视饭菜）妈妈，晚餐看起来太棒了。

哈里和卢克拥抱，互致问候。

杰克（心虚地凑过来，眼睛一直觑着简）嗨。

简（冷淡地）嗨。

哈里喝了一大口酒。

杰克（拿着卢克的背包）我该把这个放哪儿呀？

简（转身背对杰克，找了点儿事情做）哪儿都行。

哈里冷眼旁观。杰克看着为五个人摆好的餐桌，期待自己能加入他们。他看见了昨晚的饭菜，现在被当做剩菜端了上来。简在切烤鸡。

杰克 看着真诱人。

简抬头看他，刀停在半空。他在开玩笑吗？

简 谢谢。

她继续切烤鸡，切掉一条鸡腿。杰克瑟缩了一下。

哈里 杰克？来杯酒？

杰克 哦，好。谢谢。

哈里 简？

简（没有抬头）不，谢谢。

杰克的手机响了。他背过身去接

电话。

杰克（对着手机）：嗨，阿格……刚到。

简一阵燥热。开始用手给自己扇风。

杰克（对着手机）好的，我会的。是的，不，我知道。（转身看着家人）伙计们，我很抱歉，我得走了。

简 再见。

女孩们看着简。

杰克 我得去趟市场。阿格尼斯在做通心粉，没橄榄油了。

嘉比 嗨，她总算开始做饭了。



杰克 那么……明天派对上见……

劳伦 好，一定会很开心的。

简（对劳伦）我有没有告诉过你我
要带人来？

劳伦 没有。是谁？

简 亚当。我的建筑师。

杰克 你要带你的建筑师来？

简 是的。

杰克 像是约会？

简（直视着他）是的。

嘉比 我喜欢这个主意。

简 我也喜欢。

哈里 :是的 ,看来一切都会很完美。
(又倒了一杯酒)除了我没人想喝酒吗?

卢克打开餐具柜 ,拿出一瓶橄榄油 ,
递给杰克。

卢克 给 这样你就能再待五分钟了。
(留意到简的眼神)你那里有三瓶呢。

杰克 :简妮 ,我能跟你单独谈谈吗?
就一分钟。

简向外走去 ,手里还拿着刀。哈里把
刀接过来。

哈里 :去吧……(对孩子们)有人刚刚
提到了毕业礼物的事。

67. 内景 院子

简和杰克站在起居室外的院子里。

简 :有什么事 ,杰克?什么事?

杰克 :你没给我打电话。

简 因为我不关心你的借口。(关上
起居室的门)

杰克 她没出去 ,简。她取消了计划。
每次我想给你打电话或发电邮 ,她都能
抓个正着。我的确想来。

简 听我说 ,杰克 ,你担心在自己家里
引起轩然大波 ,是吗 好吧 现在你在我家
里引起轩然大波了 ,而我不喜欢这样。

杰克(试着安抚她) 宝贝 ,别让一个
晚上……

简 :你不明白。我不是在责备你。我
也是共犯。但是我不想继续下去了。我现
在最不想做的就是当你的情妇 ,晚上9点
钟还穿着高跟鞋、喷着香水、百无聊赖地
坐着等 ,然后吹熄蜡烛 ,把所有饭菜都用
保鲜膜裹起来 ,只因为你的妻子取消了
计划。这种事太老套 ,也太令人羞辱了。

杰克(期待地) 你还点了蜡烛?

简 哦 ,住嘴。瞧 ,过去十年我都过得

好好的。我想开了 ,我继续往前走了。我
不再感到孤独 ,也不再把离婚当回事了。
我觉得一切正常。你知道仅仅为了恢复
心理的平衡我就努力了多久吗?

杰克 :不知道。

简 :问题在于 ,现在我误入歧途了。
但是最糟的情况是……我又陷入过去的
感觉了。所有细微的谎言 ,难于捕捉 ,但
累积起来……

杰克 :——简妮 ,好了 ,这只是一个
错误……

哈里(走过来) :——你们没事吧?
(简和杰克转身)孩子们都饿了……

简 噢。我们谈完了。(走开 ,在哈里
面前顿了顿)我们刚刚……

哈里(在她经过时) :不关我的事 ,
简。(等她走过去了)请别告诉我。

劳伦也来了。

劳伦 怎么了?

杰克 没事 小问题。(抚摸她的胳膊)

劳伦(把杰克领回屋子里) :是吗 那
么 ,明晚我们会见到你 ,肯定会 ,是吗?

哈里想跟着他们走开 ,简抓住了他
的衬衣袖子。

简 好吧……你看到了什么 ,知道了
什么?

哈里 :什么都没有。真的。

简看了他一眼 ,眼神能让铁石心肠
的人也顿生恻隐。

哈里(连珠炮一般承认) 好吧 ,他入
住 ,你来了。你们在电梯里碰头 ,可能还
接吻了 ,医生上楼 ,医生下楼 ,竖起大拇
指。就这些。不知道其间发生了什么。

简(感觉无地自容) :你告诉劳伦了
吗?

哈里 没有,我不会——

卢克(走过来):妈妈,爸爸要走了
……

68. 内景,简的房子

简和哈里从院子回到房子里,杰克正打算出门,简径直走向已经摆好饭菜的餐桌。

劳伦亲吻杰克的面颊道别,然后去跟其他打算入座就餐的人会合。

卢克(从餐厅里):谢谢你去接我,爸爸……

杰克尴尬地停在门口。简回避他的目光。他跟孩子们挥手再见,孩子们似乎没有留意。他向门外走去。

69. 外景,简的房子

杰克出门,然后回身,向餐厅望去,看见家人围坐在餐桌旁,有说有笑。他走向汽车……

简在杰克开车驶离的时候,看向窗外,瞥了他一眼。一个孩子说了句什么,把她的注意力引开了,她笑起来……

70. 外景,劳伦和哈里的小屋,翌日夜晩

哈里和卢克登着折叠梯,在一个小小的露台上悬挂纸灯笼。劳伦从他们下方走过,端着一托盘食物,走到正在摆放饮料的嘉比身旁。

71. 浴室里

简坐在梳妆台旁,为参加这次派对梳洗打扮。她戴上耳环——对自己的外表很满意。她打开抽屉去拿唇膏。

插入镜头——抽屉

杰克留给她的那支大麻躺在她的化妆品中。她看看大麻,然后看看镜中的自己。

72. 亚当沿着小路走向房子——十五分钟后

他看上去很帅,手里拿着一件礼物,有一本书大小。他敲门,节奏带有几分戏谑的意味。

简来应门。

她笑逐颜开。

简 嗨……

反打镜头——亚当

看到她很高兴。

亚当 嗨。你看上去真棒。

简 我也觉得很棒。

她把门开得大了点儿,这下子我们看到了,她正在吃一大块蛋糕。

亚当(假装没看见蛋糕,进门,把礼物递给她) 这是给你的。

简 真的吗?谢谢!来吧。(又咬了一口蛋糕)你能帮我拿一下盘子吗?(把蛋糕盘递给他)哦,上帝……(又咬了一口)——这可能是我做过的最好吃的蛋糕了。你想来一块吗?就像……超越了……

亚当 不用了,谢谢。

简(把注意力移到礼物上) 我简直无法相信你给我带来了礼物!太棒了!

简拆礼物,把礼物翻过来细看。

简 记事本?

亚当 我觉得你应该没有记事本。

简:——因为我从来都记不住我们的——唔……

亚当:我自作主张把我们的下两次会面填上了。用即时贴标了出来,还是用红笔写的,然后用黄色荧光笔着重强调了一下。

简 谢谢!

简凑上去亲吻亚当的面颊,他正巧

在动,于是这个亲吻落在了他的嘴唇上。

简 抱歉。

亚当 不必。(他真的这么说了吗?然后,他舔了舔嘴唇)哇噢,蛋糕真不错。

简笑得有点儿过火。

73. 内景,亚当驾驶的汽车,夜

简:那么,我问你件事,请别以为我古怪或离谱什么的……但是你吸大麻吗?

亚当 我什么……?

简 我是说,你吸大麻吗?自从我22岁之后,我没问过任何人这个问题。

亚当 呃,不,不吸。但是我吸过。不过自从孩子出生之后,就没再吸过……所以差不多有二十七年了。

简 哦,上帝,我们的孩子是同龄。我也是自从孩子出生就不再吸了!除了今晚。我刚抽了一口。

简把那支大麻从包里掏出来,此时他们恰恰停在一辆警车旁边。

亚当 你不会是想把那东西……(点头)你好,警官。

简(转身,看到警车,倒吸一口冷气,大麻失手掉落,然后面向警察,挥手)我其实认识他,蓝莓司康加拿铁咖啡。(警察点头,开走了)哦,上帝!太可怕了。我刚才立刻在想象中看到了自己拍嫌犯面部照片。我的心脏都要跳出来了……(然后分神了)哇噢……这是我见过的最疯狂的仪表盘。就跟我们在飞机驾驶舱里似的。真壮观。亚当,这是什么车?

亚当 简?

简(转身看他) 嗨。

亚当:你是吸了一口大麻才这么兴奋的?

简:我不知道他们在过去三十年间怎么弄的这东西,但它太有劲——劲——劲儿了。

74. 外景,劳伦和哈里的小屋,夜

从屋外我们就能够看到起居室里人满为患。蜡烛点缀着通向屋门的道路。几对夫妇和读大学的孩子走向房子。

视角——房子近旁的灌木丛后面

简和亚当在一起吸大麻。简淑女般轻吸一口,递给亚当。

简(耳语) 别吸太多,的确够劲。

她把烟吐出来。亚当则深吸一口。

亚当(沉浸在烟雾中) 我有将近三年没有任何乐趣了,简。(又吸了一大口)飘!飘!欲!仙!

几个读大学的孩子从灌木丛旁走过。

一个孩子:谁在吸大麻?

亚当(画外音,逼尖嗓子) 没人。走你们的吧。

孩子们大笑。

75. 内景,劳伦和哈里的小屋,少顷

简和亚当,两个循规蹈矩的成年人,加入了派对。他们停住脚步,在人群中张望。

简 感觉如何?

亚当 妙不可言。

简 我也是。

亚当开始跟着音乐扭动,跳得棒极了。劳伦和哈里来迎接他们。简回报给他们一个紧紧的拥抱。

简 嗨……喜欢你的裙子。你好,哈尔斯。

哈里(“有点儿不对劲儿”) 哈尔斯……?

简 亚当,这是我的大女儿劳伦和她

的未婚夫哈里。(冲着孩子们咯咯笑)我们在约会。

亚当和简强忍住笑声。

76. 吧台 广角镜头 少顷

简和亚当跟孩子们聊天。看起来其乐融融——亚当大受欢迎。

杰克

站在房间对面,盯着他们。

杰克倒了一杯酒,一脸悻悻然。他看到孩子们离开了,就把自己杯中的伏特加一饮而尽,打算采取行动。

简和亚当

现在单独待着了。他们还没有看见杰克。

亚当(伴着音乐舞动。简捧腹大笑):顺便说一句——这个派对太棒了。我们最后再走吧。(跟着音乐跳舞,然后发现房间对面的杰克正沉着脸瞪他)喂,你的前夫在那儿——啊呃。他朝我们走过来了。来得真不是时候。正“来劲”呢。(看到杰克以慢动作愈来愈近,继续跳舞)噢噢噢。干吗这么严肃,大块头?

亚当朝简身后挪动了一下。杰克跟阿格尼斯一起过来了。阿格尼斯青春逼人,看起来与杰克很不般配。

杰克:你好,简……亚当。

亚当(眉开眼笑):嗨,真高兴再次见到你。

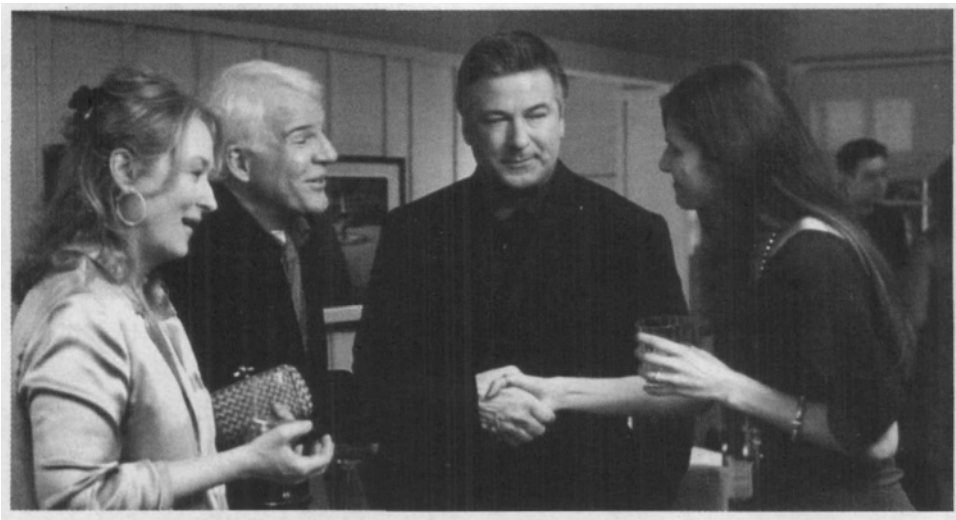
简:亚当,这是阿格尼斯,杰克的妻子……(突然醒悟过来)这话由我说出来真是古怪,因为在我的一半辈子里,杰克的妻子都是我。说真的,的确古怪吧?我们两个人嫁给了同一个男人!

阿格尼斯(假装没听见):你知道……这是……嗨,你们打算做点儿什么?

杰克:是的,怎么把话题扯到这上面去了。

此时,亚当明白过来,他咯咯傻笑。其他人接着谈话,他实在忍俊不禁了。

简:因为,这……很逗乐。我是说,你想一想,就像有某种疯狂到极点的方式把我们拴到了一起,是不是,阿格尼斯?这个星球上有那么多男人,我们都对这个家伙说过“我愿意”。



阿格尼斯：是的。中间相隔二十五年。我知道你在享受此时此刻“恍然大悟”的感觉，但我得去再倒点儿酒了。亚当，认识你真高兴。

亚当（在阿格尼斯走开的时候向简耳语）她的文身真吓人。

杰克：简妮，我能跟你谈几分钟吗？

杰克向浴室点头示意，率先走了。简看看亚当。

简：他总是需要跟我谈几分钟。（迈步离开）你没事吧？

亚当：哦，我很好！

77. 内景，逼仄的浴室，少顷

简和杰克挤在仅可容膝的空间里。

杰克：怎么了？你举动失常。

简（漫不经心地耳语）：我吸大麻了。

杰克：什么？你吸了我给你的大麻？

简：你让我吸的！太爽了!!!

杰克：但是你不能跟他一起吸，你应该跟我一起吸！

简：有人吃醋喽……

杰克：是的，当然。我为什么不该……你是我的……

简：——什么？我是什么，杰克？

杰克：你是我的前妻、爱人、时间最久的朋友和女友。

简爆出笑声。

简：噢，你真可乐。既然如此，虽说我有点儿恨你——爱你，我也打算分给你点儿……

杰克：你爱我？我是说，我听到了，是“恨”挂头牌，但是……

简从包里拿出大麻，点燃之后递给杰克。正在此时，门开了，哈里走进来，他还以为浴室里没人呢。杰克一把把他扯

进来，关门落锁。哈里现在夹在简和杰克以及腾腾烟雾之间。

哈里：哦，上帝，你们躲在客用卫生间里吸大麻。

杰克：没错，如果你守口如瓶的话，我们会感激不尽。

哈里：不，我不会说出去，我把这个也列入保密清单了。

简：来一口？

哈里：我平时不吸大麻的。

简（吐一口烟）：我也不吸。

哈里：好吧，就一口。

简（端详镜中的自己）：哦，上帝，我现在就是这副模样吗？

78. 外景，后院露台，少顷

一小群人伴着嘻哈歌曲在跳舞。亚当在和阿格尼斯共舞。他们跳得很投入。简走向舞场，这支歌曲结束，海滩男孩乐队的《那该有多好》响起。杰克跟随着简，一路舞过去，在路上还跟嘉比转了一圈。杰克执起简的手，跟她共舞。哈里跟过来，站到盯着父母看的劳伦和嘉比身旁。

劳伦：他们的脑子让锤子砸了。

哈里：差不多。

亚当向这边瞥了一眼，看到了简和杰克。

亚当（对阿格尼斯）：世界上最甜蜜的离婚夫妇……！

阿格尼斯看到杰克跟简在一起是如此快乐，不由愕然。

简（看到亚当）：嗨……！（对杰克）杰克，我要去……

简和亚当走向彼此。简的目光锁在亚当身上。简离开杰克的时候，杰克一阵发懵。他没有注意到阿格尼斯在冷眼旁

观……如今在跟亚当跳舞的简，从亚当看向杰克，又从杰克看回亚当，然后就不再理会杰克了。

杰克呆立在那儿，眼睁睁地看着他爱的女人溜走了。阿格尼斯的目光牢牢地锁定杰克，一切尽收眼底。

79. 内景 亚当驾驶的汽车 夜

亚当开车送简回家。显然是一个美好夜晚的尾声。

简 哇噢。说开心不算过甚其辞吧，是不是？

亚当 你知道最棒的是什么？

简 什么？

亚当 我深爱着你。

简(百感交集) 谢谢你……我也真的非常喜欢你……虽然……哦……你没有说“非常”。

亚当 但我是这么想的。

简：那么……我对你来说会不会太老了？

亚当 我比你还老，你怎么可能对我来说太老了。

简：我只是觉得别人给你介绍的女人都应该是35岁的。

亚当 你的年龄我也喜欢。(她闻言很是感激)你家里还有那种巧克力蛋糕吗？

简 饿了？

亚当 饿得前胸贴后背了！

80. 黑屏 灯亮了

我们在凌晨1点置身于面包店中。简又打开几盏灯，但是没把灯光调得太亮。

亚当 我正式宣布，这是我生命中最美妙的一次约会。离婚之前与之后皆然。

简 瞎扯……好啦……大致说来，我可以给你做餐谱列出的任何食物，甚至

不在餐谱上的也可以。随你点。

亚当 不会吧？真的吗？好吧。(浏览写在黑板上的餐谱) 一个……热巧克力羊角面包如何？

简 我的拿手点心！

81. 内景 面包店厨房

简和面，揉面团。亚当系着围裙，一边观看，一边跟她聊天。简随后把面团放进一个名为压片机的机器里。面团滑进压片机，出来时更大也更扁了。

视角——简和亚当

呆呆地看着压片机，仿佛被催眠了。

然后简把被压扁的面团对折起来，用一柄码尺量了量，然后切成几份。她取了其中一份，在一块大理石板上擀开，麻利地切成三角形。她真是个中高手。

然后，简向亚当演示如何拉伸面片的三角……他起初有些手忙脚乱，但很快就掌握了诀窍。接下来，简又教给亚当如何在每一片三角形面片上放一根巧克力棒，卷成羊角形。他们一边工作一边开怀大笑。做好十二个羊角包……然后……送入烤箱。

82. 内景 餐馆 少顷

简和亚当坐在角落里的一张餐桌旁，两人之间是堆得高高的羊角包。亚当拿起最上面的羊角包，简拿起挨着的那个。音乐响起。

亚当(咬了一口) 哦，天哪。

简(闻自己的羊角包) 嗯——

亚当 太棒了，简直不可思议。

简(咬了一口，点头) 是的，我甚至都不想大麻了。

亚当 我也是。

简(心花怒放) 哦，那么……(法语)

谢谢,先生。

亚当:你记不记得,那天晚上当我问你是否跟其他人约会时,你说没有……可是在我听来,觉得你说的也许是有。

简:算是在见面吧。但是,现在已经结束了。(亚当点头)实话实说。

亚当:因为我不够强大,不能去爱一个心有所属的人。无法再承受一次了。

简:我明白。如果没有结束的话,我也不会说已经结束了的。

亚当握住简的手……如释重负。

亚当:太好了。

亚当把简的手翻过来,好奇地细看。

简(解释):做饭留下的伤痕……滚热的焦糖烫的……

亚当:哇。这个呢?

简:是开锅的糖稀弄的……起初我不够熟练。那处伤痕是来自一只大号法国……

亚当把简的手掌压在自己的唇上,亲吻她的伤痕。

简:——炒锅。

亚当接着亲吻她前臂的烫伤。简叹息,闭上双眼。这种感觉出乎意料。亚当

靠得更近了,她睁开眼睛。

亚当:如果……可以吗?

简点头。他的吻加大了力度。

亚当:我想说的是,吻你。

简:我猜也是。

亚当:如果你觉得这样不妥,因为我们本是合作伙伴……

简:……我不觉得不妥……

他微笑。她向他俯身,他们亲吻了又亲吻。

83. 内景,简的厨房,翌日

厨房里很安静。简从花园里进来,哼唱《那该有多好》。卢克走进厨房,穿着T恤和平角短裤,睡眼朦胧。

简:嗨,瞌睡虫!你什么时候来的?

卢克:不知道。劳伦和哈里开车送我回来的。

劳伦(加入谈话):我真奇怪你居然还记得。

简(转身看到劳伦):嗨,我不知道你也是在这里睡的。

劳伦身穿系带睡袍,露出了里面的小背心。她拿出一盒麦片。

劳伦:我们跟嘉比和奥利玩棋,然后哈里在沙发上睡着了。

哈里溜达进来,穿着“维多利亚的秘密”心形睡裤和一件女式V领衬衫。

卢克:真够甜的。

哈里:我半夜觉得冷了。

劳伦和简大笑。

简:好吧,谁想吃什
么?(注意到嘉比进来)



嗨,宝贝……

嘉比(从前窗向外张望):爸爸在那里做什么?

所有人都从那扇窗户向外看,发现杰克坐在他的保时捷里。

84. 外景,前门廊

简出来,杰克也下车。看起来他这一夜过得很难熬,心事重重。简小心翼翼地回头向房子看了一眼。厨房窗户都开着呢。

简(轻声):没事吧?

杰克:我离开阿格尼斯了。

简:不,别这样。

杰克:她从我的眼神里看出来,简妮。

简:看出来什么?

杰克:看出来我还爱着你。我承认了,我把我们的事都告诉她了,我已经离开她了。为了你。

简:不,不,不……你什么意思?杰克,这太疯狂了!(担心孩子们听到,悄声)你说的是实话吗?

杰克(点头):我觉得这样做正确无比,简。

简正打算答言,嘉比穿着睡衣从房子里出来了。她一脸困惑。

嘉比(在门廊上说):出什么事了?

简:没事。宝贝,摆餐桌,我这就进来。

嘉比:妈妈,你是唯一一个关心餐桌有没有摆好的人。

简:好吧,那就帮我摆好餐桌吧……请你进去。

卢克和劳伦也来到门廊上,站到嘉比身边。

卢克:怎么了,爸爸?

杰克:后院起火,想跟你们妈妈谈谈。

简摇头。他干吗非得这么说?哈里也过来了。

劳伦:后院起火?你有外遇了?

闻听此言,哈里立刻向后转,径直回房子去了。简瞪大眼睛瞅着杰克。

杰克(不理睬简的暗示):不,不是这么回事。我只是需要一家酒店或者什么地方待几天,冷静冷静。

嘉比:有那么严重吗?

杰克点头。

卢克:妈妈,能让爸爸在这里待几天吗?他可以跟我睡一个房间。

简:我不认为这是个好主意,卢克。

嘉比:爸爸,你在哭吗?

85. 杰克——泪如泉涌

他背过身去。他的眼泪也许是为了增强戏剧效果,也许是真的。

杰克:对不起。

三个孩子立刻眼泪汪汪地看着简。

卢克(恳求):妈妈……

86. 外景,前门廊用餐区,少顷

简紧张地啃指甲。一家人沉默地围坐在桌旁,看着杰克狼吞虎咽地大吃法式吐司、培根、咖啡、水果。他精神抖擞,干劲十足。

杰克:你们妈妈是世界上最好的厨师!

87. 外景,菜园,当天晚些时候

简在菜园里忙碌。一道影子落在她身上。她抬起头,杰克站在她面前,脸上露出讨好的微笑。

杰克:谢谢你拯救了我。

简:杰克,你知道孩子们都在这里。我们不应该先谈谈吗?不应该先确定这样做是否合适,然后你再过来吗?你这种

行为太典型了。只想着你自己。

杰克 对不起,我来之前应该先打个电话的。

简:——我甚至不确定是不是你离开了阿格尼斯。也许是她昨晚有所察觉,把你踢出来了……

杰克 这有什么分别?我在那里都要窒息了。我可不想把生命浪费在自我分析上。简妮,让我们利用这几天时间,看看我们能不能重归于好。

简 我们不能,杰克。那天晚上我就告诉你了。请听我说。

杰克 但你生气是因为我失约啊。现在情况不同了。我自由了。我们不能拥抱一下吗?仅仅是拥抱。我不喜欢你那副疏远的模样。毫不夸张地说,这让我心如刀绞。

简 哦,上帝……

简违心地拥抱了他。他试图吻她。

简 瞧!得寸进尺!

杰克 唔!说得好!

简忍俊不禁。

杰克 我能帮你干活吗?拿着篮子或者……

简 我自己能行……

杰克:好吧……我去影碟店,买张DVD今天晚上看。我们过个影碟之夜,就像过去那样,如何?我来做爆米花。

正在此时,简的手机响了。

简 好的。(对着手机)喂……

杰克(悄声) 回到这里真开心。

简(点头,微微侧身) 哦,嗨……我睡得好极了。你呢?

杰克等在一旁,但是意识到简不会转过身来了。

88. 内景 家庭娱乐室,当晚

阿德勒一家在看《毕业生》。灯光暗淡。杰克光着脚,递给每个人一碗爆米花。简坐在安乐椅上。哈里坐在地板上。三个孩子坐在一只长沙发上,盖着一床毯子。杰克把爆米花递给他们,然后挤进去,坐在两个女孩之间。

平板电视屏幕上——巴克·亨利和达斯汀·霍夫曼。

巴克·亨利:你是来这儿偷情的吗,先生?

达斯汀:什么?

巴克·亨利:或者是单身汉聚会,先生?

孩子们爆笑,简瑟缩了一下。她望向舒舒服服地挤坐在孩子们中间的杰克。他们都在吃爆米花,开怀大笑。他捕捉到了简的目光,做了个口型。

杰克 我太开心了!!!

89. 内景 简的房子 晚些时候

杰克穿着浴袍和拖鞋,光着腿,走进厨房,发现卢克和嘉比在冰箱里翻找吃的。

杰克:有剩饭吗?

嘉比:你是开玩笑吧?(抱出一堆特百惠餐盒)

杰克:面条有剩吗?(嘉比指了指面条)妈妈在哪儿?电影刚开始她就没影了。

嘉比:可能睡觉去了。

卢克:我觉得是在电脑旁呢。

他们倚靠在操作台上,从餐盒里拿食物吃。

卢克:今晚真古怪。

嘉比:太古怪了。现在依然古怪。

杰克:我喜欢今晚。

嘉比:是的。所以说今晚才这么古

怪。居然看见你穿着浴袍待在我们厨房里。还记得你曾经被拒之门外。妈妈过去总是出门到汽车那里跟你说话……

卢克(把他的餐盒递给嘉比):你知道,我甚至不记得你和妈妈做夫妻是什么样子了。

杰克:这话是什么意思……我们分手时你已经10岁了。

卢克:其实是8岁。我不知道……现在想起来一片混沌。

杰克:你不记得我们在夏威夷度假或者全家在后院睡帐篷的事了。

卢克:记得,当然记得,但是我不记得你曾跟妈妈拥抱或者一起醒来……

杰克手抚胸口,呻吟。

卢克:——没关系。我没有被摧毁或怎么的。你们是很好的父母……

嘉比:伙计,你只能代表你自己。我可是彻底被他们的离婚摧毁了。

哈里和劳伦进来了。劳伦烧水。

劳伦:大家好。

杰克:你们怎么还在这儿?

劳伦:嗯,你和妈妈睡在同一栋房子里,哈里觉得我们应该留下来。

杰克把目光投向哈里。

哈里:她言过其实了。我只是觉得也许你们待会儿想聊聊天,或者……这是面条吗?

杰克:噢,对不起,我想我已经把面条全吃光了。

嘉比:爸爸!

杰克:我不知道还有人想要。

90. 内景,简的卧室,少顷

简坐在床上,与亚当视频通话。在她的笔记本电脑的屏幕上,我们能够看到

亚当,但不是非常清晰。

简:等等,我看不见这件衣服。你退后一点儿好吗?

特写:简的电脑屏幕——亚当在他的卧室里

他从摄像头跟前向后退,穿着一件相当滑稽的滑雪毛衣。

简(斟酌词句):真喜庆……

亚当:好——吧。谢谢你。(对着摄像头)我前妻姐姐送的礼物。真不明白我干吗还留着它。(脱下毛衣)丢进这一堆里。嗨,看看这堆东西,简。

亚当把他的笔记本电脑转向地板,亮出一大堆旧衣服。

简:很好!(稍顿)喂,这堆衣服在动……

亚当:墨菲,出去!

一条小小的杂种狗从衣服堆里蹿出来。简大笑。

亚当(再次进入镜头,这回是穿着一件古怪的衬衣):这件如何?是我在印度请裁缝做的。那个家伙的布料没有了,所以没给我做长袖。(低头向下看)也没做短袖。太怪异了。

简:还有点儿女里女气的。

亚当(把衣服脱下来):这可不是我的追求。(举起一件毛衣)灰毛衣。年头太久了。

简:但是很可爱。

亚当(套上毛衣):你确定?你不必因为否定了刚才的二十件就说你喜欢这一件。

简:真喜欢这个男人。

简:留着吧。它很舒服。老天,你的衣服可真多。

亚当(低头看地板) 呃,就这些了。
好吧,我们马上就要大功告成了。你帮了我的大忙。

简:——亚当,我的确得去趟洗手间了。

亚当 哦,好的。我也得去。待会儿见……(端起笔记本电脑)把这个放在我的写字台上……

简这一方

空镜头 简床上的枕头

简(画外音) 我不在……

亚当那一方

视频画面:一把空着的办公椅

亚当(画外音) 听不见。

91. 内景 简的卧室 广角镜头,与此同时

杰克探进头来,东张西望,发现房间里没有人。他听到简在浴室里,便蹑手蹑脚地进来,飞快地脱掉短裤和T恤。然后,甩掉浴袍,赤身裸体侧躺在床上。他曲起胳膊肘,以手托腮,面带微笑。然后亮出挑逗的神情。

杰克听到水流的声音。他突然害羞起来,一把拉过开着的笔记本电脑,用屏幕挡住下身。他微笑着,等待简发现他。

92. 简在浴室洗脸池边擦干手

93. 内景 亚当的卧室,与此同时

亚当穿过房间,走向电脑。

94. 简回到卧室,看到杰克,一声尖叫

与此同时,亚当坐到办公椅上,看向自己的屏幕,当即厌恶地跳到一旁。

亚当 天哪(又看了一眼)啊——!!!

杰克低头看屏幕,看到亚当大惊失色的脸庞,也尖叫起来。

简 你在这里做什么?!

亚当(双手掩住屏幕) 走开!!!

杰克(挡住自己) 我想见你。

简 那你干吗不穿衣服?!

杰克(坐直了,摄像头不偏不倚地对准了他) 你以为是什么原因?

亚当 哇,真恶心。

杰克俯身凑近电脑,用手盖住屏幕上亚当的眼睛,当然,这样做无济于事。

亚当 没用!是大特写!

杰克站起来。现在是他的屁股的大特写了,他弯腰去拿浴袍。

亚当 好吧!晚安!

杰克把电脑屏幕转过来,现在摄像头对准了简。简和亚当相顾无言。她是绝望。他是不知所措。

门猛然开了,孩子们冲进来,正赶上杰克在系浴袍的带子。

嘉比 没事吧?

没人应声。

劳伦 发生了什么?

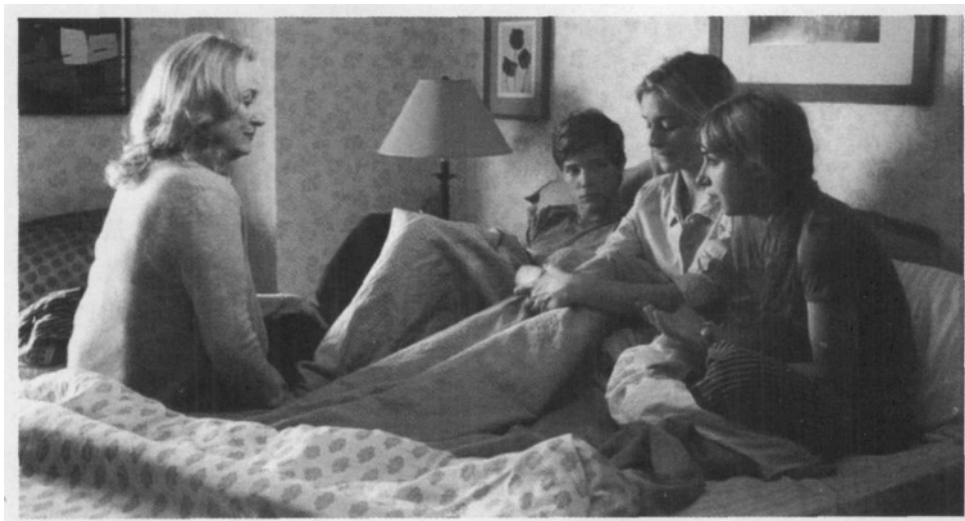
亚当专心聆听,眼睛盯着简。杰克向简走去,面对着孩子们。他在摄像头拍摄的镜头里进进出出。

杰克 好吧。容我解释一下。我离开阿格尼斯的原因并不仅仅是我的婚姻不美满。(孩子们等着……)我还爱上了……重新爱上了……你们的母亲。也许我一直爱着她。

嘉比 这是开玩笑吗?

杰克 我知道这很让人吃惊,但是我感觉这于我而言是最大的幸事。你们的妈妈和我一直有来往,是暗地里……自从在纽约见面之后。

劳伦 妈妈,这是真的吗?



简(简直不想活了) 这件事是真的,但是……

杰克 我找到了自己回家的路。我只是希望她会带我回家。

嘉比失声痛哭。劳伦拥住她。

简听到“啪嗒”一声,电脑屏幕一片漆黑,她盯着电脑屏幕,泪如雨下。

杰克 大家哭什么呀?为什么不觉得这是好消息呢?

劳伦:因为我们还没从离婚中缓过劲儿来呢。

卢克 妈妈,你和爸爸是要复合吗?

简 不……我们不会复合。

简看着孩子们,伤心欲绝。

95. 外景 车道 少顷 当夜

孩子们驾车驶向车道尽头,离开了这栋房子。简站在车道上,目送他们离去,以往从未如此痛彻心肺。杰克提着他的包走出房子。他停下脚步,看着简。她已经无话可说了。杰克上车,开走了。简走回房子。

96. 外景 游泳池/后院 半夜

简裹着毛毯躺在一把沙滩椅上,手里拿着纸巾。她盯着夜空,当她闭上眼睛时,我们的镜头移开了……

(叠化)

97. 外景 游泳池/后院 清早

摄影机镜头摇过游泳池,落在简身上。简睡在沙滩椅上,依然裹着毛毯。喷灌机启动,惊醒了简。她睁开眼,环顾四周,意识到自己是在户外过了一夜。

简坐起来时动作过猛,有点儿发懵,但旋即明白过来,意识到自己该做什么。

98. 一扇前门打开,露出哈里

哈里头发蓬乱,还穿着睡衣。他赞同地看着简。简站在他对面,已经做好准备,要纠正所有的错误。

哈里 很高兴你来这里,头儿。

99. 内景 小屋 接前

哈里引着简走过狭窄的前厅,来到卧室。

哈里:我知道你不需要我的忠告,简,但是……

简 我已经听取了你的忠告……

哈里 我知道。

简驻足 哈里点头示意她进去。

简的视角——卧室内

她的三个孩子躺在被单底下。劳伦在嘉比和卢克中间。他们仿佛刚醒。

简站在门口。孩子们一言不发。简没有迟疑。她走到床边,坐下来,看着孩子们。

简:想弄明白自己如何走到离婚这一步,几乎是不可能的事情……有时候,在多年之后,我依然会觉得你们的爸爸和我没有真正结束。而且,事实证明,我们也没有结束。所以我走出了自己事事如意的领地。我发现,开诚布公地说,这领地也不是那么事事如意,所以我半心半意地做了个实验。我想弄明白,在这么多年之后,我们之间是不是还有火花。

劳伦:有吗?

简:有一点儿。

劳伦眼睛里有了笑意。

嘉比:但是,妈妈,你得理解,对我们来说,这听起来有多么疯狂。多年来甚至无法共处一室的两个人……居然有了私情?你和爸爸……!

简:我知道……我也觉得很不容易。可我还是这样做了。如果说我把你们弄糊涂了,或者辜负了你们的信任,我希望你们能够谅解,但是我这么做,既是为了自己,也是为了他,我认识到,即便是你们的爸爸和我一度曾有什么不同凡响的感觉……我们真的不再适合彼此了。但是他是我的一部分,永远是。

卢克:那么说,现在一切都结束了?你们俩又回复到了离婚的状态。

简:好也罢坏也罢,的确如此。

劳伦握住妈妈的手。哈里也过来,坐在床的另一侧,他强忍住泪水。

哈里:来个集体拥抱?

他们拥抱,我们:

(切至)

100. 移动视角,内景,建筑师的办公室,白天

反打镜头——简穿过亚当的公司。来到:

101. 亚当的办公室

亚当在打手机。

亚当(对着手机):好,没问题……我们绝对可以做到……(注意到简)——詹姆斯,我待会儿给你打回去好吗,有人……谢谢。(起身)嗨。

简:嗨,我可以进来吗?

亚当:——当然。

简:我昨晚没有给你打电话,因为我拿不准你是否会接,我觉得这种情况可能会持续几个月,而且……

亚当:——我会接电话的。

简:哦。嗯,无论如何,这些话当面讲会比较好。亚当,我与之来往的那个人是……

亚当:我觉得,在这一点上,我是同步了解信息的。

简:我想让你明白,这事为时很短。你离过婚,所以也许你能够懂得,当婚姻结束后,会有怀疑和伤害,你又有孩子,有时你会暗自思量自己做得是否正确,当这样一个时刻自发到来……

亚当:——我明白。我能够想象……我能够……

简:我告诉过他,在我们之间这样行不通,但是,我想他并不相信我的话,也

没理解我的意思,他昨天出现在我家。他离开了阿格尼斯……

亚当:——简,我其实明白发生了什么,但是……呃……你知道,我不像外表显得那么坚强,我觉得对我们来说,也许最好不要再……有所牵扯。我觉得你跟杰克余情未了。你说已经结束了,但是他深爱着你,为了所有人着想,这事都应该有个圆满的解决。

简:哇噢。成年人都是这么谈话的。

亚当微笑。

简:请告诉我你不会推掉我的活儿,让皮特来接手,因为那样一来我就永远见不到你了……

亚当:我确有此意。

简:哦……我希望你不要……

亚当:谢谢。

102. 外景 通向简的房子的路,当天晚些时候

简驾车回家,注意到杰克的保时捷停在车道上。她下车,发现杰克坐在前院一棵老橡树上悬挂的秋千上面。

简走向杰克。他向一侧挪了挪。简看出这个动作蕴含着幽默的意味,也坐到秋千上,叹了口气。他们并肩在向晚时分的微风里摇荡秋千。

杰克:对不起。

简略一沉吟。

简:这句对不起能追溯多久?

杰克:你需要它追溯多久?

简:追溯到以往。

杰克:那就把它当做包罗万象的道歉吧。从没能成为你期望的丈夫,到昨晚裸体出现在你的床上。

简:是的,你那么做是怎么想的?

杰克:希望你发现我的魅力不可抗拒。

简转身看着他,眼神逐渐温暖起来。

杰克:从未考虑过另一种可能性。

简:喜欢你这脾气。

他们又荡了几下秋千。

杰克:哦,天哪,简直无法相信我再次奋力一搏却搞砸了。

简:不是你搞砸了。是我们搞砸了。



我们第一局就搞砸了。这一次……我们本来应该明白点儿的。发生了太多的事情。也过去了太多的时光。

杰克：你不觉得我们能重回正轨吗？

简：这是否意味着你也觉得这事是出轨呢？

杰克：跟你在一起，我度过了最美好的时光。

简：但你是否同意，这并非真的……？

杰克：这很复杂。

简：恳求你给我一个答案。

杰克：我曾觉得这样很好。我也希望它能够好下去。

简：我有同感。

杰克：你是否一定要对我这么严厉呢？

简：不，不是。

杰克：我不后悔做了一次尝试。

简：如果你没有结婚，也许会好些。

杰克：如果我没有结婚，这压根儿不会发生。

简看看杰克，深知这句话是多么真实。他们并肩坐着，在微风中摇啊摇。

简：我也不后悔。

他们继续摇荡，没有再说话。摄影机拉远：

（叠化）

103. 外景，简的房子，早晨，多日以后

雨天。卡车驶入车道停下来，从一辆车上卸下木料，用防水布盖好。

简穿着大衣，打着伞走出房子。一群建筑工人正挤在一块临时支起的防水布

下。简走向他们。当他们散开，向她转过身来时，她看到了手拿图纸的亚当。发现他在那儿，简深感愕然。

亚当：早上好。

简：早上好。

亚当：你是否知道在雨中动工盖房子是好兆头？

简：真的吗？

亚当（显然在说谎）：是的。众所周知，是很吉祥、很走运的征兆。

雷声隆隆。

简（抬头看天）：好，我就借用一下好运气吧。（稍顿）你们是否喜欢在房子里开会……那里没有雨，我还有热咖啡……

人们向她道谢，走向房子。亚当落在后面，与简并肩走去。在他们开口之前，有一霎的停顿，这一瞬间似乎无比漫长。

亚当：简，我必须问你点儿事……

简：问什么都行……

亚当：你是不是碰巧还有那种妙不可言的巧克力羊角包呢？

简：哦……你喜欢，嗯？

亚当：它们在我的记忆中美妙极了。

简：这里没有，但是我们可以进城，弄一些……刚出烤箱的。

他们转向房子。摄影机拍摄他们的背影，我们听到：

亚当：你想做吗？

简：是的……喜欢。

他们远去。

（缓缓淡出）

（完）